



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en
el ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTOR: Córdova Farfán Alcivar Rubiro

TUTORA: Castillo Vera Marcela Beatriz, Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO: ALAMOR

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster

Marcela Beatriz Castillo Vera

DOCENTE DE LA TITULACIÓN.

CERTIFICA:

Que el presente trabajo de fin de titulación denominado: Los Ecuatorianismos como Elementos de la Identidad Cultural y Social en el Ámbito Educativo, realizado por Alcívar Rubiro Córdova Farfán ha sido debidamente orientado y revisado, por tanto, se aprueba su presentación.

Loja, abril de 2017

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo Alcivar Rubiro Córdova Farfán, declaro ser el autor del trabajo de fin de titulación Proyecto de Investigación: *Los Ecuatorianismos como Elementos de la Identidad Cultural y Social en el Ámbito Educativo*, en calidad de estudiante de la titulación Ciencias de la Educación mención Educación Básica, el cual se desarrolla bajo la tutoría de la Mtgr Marcela Beatriz Castillo Vera, eximo a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico constitucional (operativo) de la Universidad”.

.....

Firma:

ALCIVAR CÓRDOVA FARFAN

C.I. 1104009806

DEDICATORIA

El presente trabajo está dirigido de manera especial y con infinito amor a mis queridos padres quienes me han brindado su apoyo moral en todo momento en especial en esta etapa de mi vida en la que estoy terminando mi carrera profesional. Sin ellos nada habría sido posible.

ALCIVAR RUBIRO CÓRDOVA FARFAN

AGRADECIMIENTO

En primer lugar agradezco a Dios ya que él siempre me ha brindado su bendición, paciencia y fuerza para sacar adelante este proyecto.

Mi especial agradecimiento a la coordinadora de tesis Mgtr Rosario Requena y a mi director: quienes han aportado en la realización de este trabajo a través de sus indicaciones permanentes y correcciones, y la paciencia que ha demostrado tener para sacar adelante este trabajo. A la UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA, La Universidad Católica de Loja, por haberme permitido entrar a sus estancias académicas y mejorar mi vida en lo profesional y en lo espiritual.

Sin desmejorar lo dicho, expreso en estas líneas mi agradecimiento especial a mis padres quienes han sido el soporte de mi vida; nada he logrado sin ellos y nada será suficiente para compensar sus años de sacrificio. También agradezco a todas aquellas personas que de una u otra manera me han apoyado incondicionalmente

ALCIVAR CÓRDOVA FARFAN

ÍNDICE

Nº		Pág.
	Carátula.....	i
	Aprobación de la tutora del Trabajo de fin de Titulación.....	ii
	Declaración de Autoría y Cesión de Derechos.....	iii
	Dedicatoria.....	iv
	Agradecimiento.....	v
	Índice de Contenidos.....	vi
	Resumen.....	vii
	Abstract.....	viii
	Introducción.....	1
	CAPÍTULO I: Marco Teórico.....	4
1.	La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo.....	5
1.1.	La comunicación.....	7
1.2.	El habla.....	8
1.3.	Niveles y funciones del lenguaje.....	9
1.4.	Los Modismos.....	13
1.5.	Los vocablos-ecuatorianismos.....	15
2.	La lengua como identidad cultural y social del Ecuador.....	16
2.1.	La lengua.....	17
2.2.	Lengua y Sociedad.....	17
2.3.	La comunicación intercultural.....	18
2.4.	El español en el Ecuador.....	18
2.5.	Ecuador y su identidad social y cultural.....	19
	CAPÍTULO II. Diseño metodológico para la investigación.....	23
2.1.	Estudio empírico.....	

2.2.	Tipo de investigación.....	23
2.3.	Diseño de la investigación.....	25
2.4.	Contexto.....	26
2.4.	Población investigada.....	26
2.5.	Instrumentos.....	27
2.6.	Entrevista.....	27
	CAPÍTULO III. Análisis de los resultados.....	29
3.1.	Contraste de los significados.....	30
3.2.	Representatividad de los ecuatorianismos.....	50
3.3.	Frecuencia y vigencia de los vocablos.....	77
3.4.	Propuesta.....	105
	Conclusiones y recomendaciones... ..	112
	Bibliografía.....	114
	Anexos.....	115

RESUMEN

Este trabajo de investigación los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo se desarrolló en el cantón Zapotillo, provincia Loja, y para el efecto se seleccionó a informantes ecuatorianos comprendidos entre los 18 y 67 años de edad; en este sentido se encuestó a 10 personas, 5 de las cuales tienen título profesional académico y las otras 5 no lo tienen, con la finalidad de analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo. El instrumento utilizado es una encuesta que está dividida en 2 apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográficos del investigado; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas. La aplicación de esta encuesta se hizo a través de una entrevista con cada participante.

Los resultados obtenidos indican que prácticamente todos los participantes conocen los vocablos de esta investigación con el significado que señala el Diccionario de la Lengua Española (DLE) y una mínima parte, que alcanza el 10%, no conoce ciertas palabras o al menos no con el significado que el DLE ofrece.

PALABRAS CLAVE: Investigación, palabras, ecuatorianismos, encuesta, educación, informantes ecuatorianos.

ABSTRACT

This research work the Ecuadorian as elements of cultural and social identity in the educational field was developed in the Zapotillo canton, Loja province, and for this purpose selected Ecuadorian informants between 18 and 67 years of age; In this sense 10 people were surveyed, 5 of whom have an academic professional title and the other 5 do not have one, in order to analyze the words used in Ecuador and its application in the educational field. The instrument used is a survey that is divided into 2 sections: a) the first one that has to do with the presentation and socio-demographic data of the investigated; And, b) the listing of words with specific questions. The application of this survey was done through an interview with each participant.

The results obtained indicate that practically all participants know the words of this research with the meaning of the Dictionary of the Spanish Language (DLE) and a minimum part, which reaches 10%, does not know certain words or at least not with the Meaning that the DLE offers.

KEYWORDS: research, vocabulary, ecuadorian, cultural identity, education, national representation.

INTRODUCCIÓN

El objetivo principal de esta investigación es estudiar los términos, vocablos o palabras que utilizan los habitantes de Ecuador y analizar su aplicación en el ámbito educativo. Asimismo se intenta identificar los términos empleados con su significado para la aplicación en el área pedagógica, señalar la frecuencia, vigencia, representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados, marcándolos como ecuatorianismos y construir una propuesta de aplicación de los términos investigados, en el ámbito educativo.

En esta misión aparecen indudablemente ciertas cuestiones que llevan y/o conducen la labor investigativa y que se ponen de manifiesto en la formulación de los objetivos planteados para desarrollar todo este trabajo.

¿Qué vocablos y significados se emplean en Ecuador? ¿Cuál es la representatividad e identidad cultural y social que se les da a los vocablos empleados?

¿Con qué frecuencia y vigencia, se emplean los vocablos en el Ecuador? ¿Cómo aplicar los vocablos y su significado en una propuesta educativa?

Tal como se menciona en la Guía Prácticum IV (2016) acerca del Plan Nacional del Buen Vivir, en su Objetivo 4 “la inclusión de contenidos que reflejen la pluralidad de saberes y culturas del país, evidenciado en la interculturalidad, el aprendizaje de una lengua ancestral y contenidos en área de conocimientos no tradicionales que aporten al Buen Vivir” (p. 8).

Citando la misma guía Practicum IV (2016) esta declara que:

La presente propuesta de investigación se enfoca en el estudio de los ecuatorianismos como parte de la pluralidad cultural nacional –ámbito poco explotado-, con el fin de comprobar si los vocablos que se utilizan en nuestro país son representativos o no y si son parte de nuestra identidad cultural, además valorar la competencia comunicativa como el insumo clave para el desarrollo del conocimiento en todas las áreas y su particular importancia en el ámbito educativo. (p.15)

Con estos precedentes la investigación ha continuado una vía que consienta dar respuestas adecuadas a estas interrogantes examinando y comparando los resultados, usando estadística básica a través de datos que tienen que ver con el enfoque cuantitativo, pero que, no obstante, en su mayor parte la investigación se centra en el análisis cualitativo.

De esta manera y siguiendo este rumbo cualitativo se presentan varios marcos de interpretación, que de común es el del patrón cultural, lo cual encaja perfectamente con esta propuesta investigativa debido a que se parte de la premisa de que toda cultura o sistema social tiene un modo único para entender situaciones, ya que los modelos culturales son entidades flexibles y maleables que están contruidos por el inconsciente o que son transmitidos por otros (Hernández, 2014).

El diseño de esta investigación se encuadra en el tipo narrativo. Para el caso de esta investigación, el instrumento que utilizado es una entrevista que está dividida en 2 apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas.

Esta investigación se justifica por la necesidad de conocer los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo e identificar los términos usados con su significado para la aplicación en el área formativa-educativa dentro del aula, especialmente porque en la actualidad no existe un diccionario completo de ecuatorianismos que permita tener un instrumento de consulta para el trabajo de aula.

Al finalizar este arduo trabajo se puede afirmar que se ha conseguido los objetivos propuestos, es decir se identificó los términos empleados con su significado para la aplicación en el área pedagógica, se señaló la frecuencia y vigencia de los vocablos ecuatorianismos que son utilizados empleados en Ecuador para su aplicación en educación, se analizó la representatividad e identidad cultural y social de esas palabras y finalmente se elaboró una propuesta de aplicación en el aula.

En el capítulo I se describe un marco teórico que admitió afrontar los temas esenciales a esta investigación, como por ejemplo las particularidades del lenguaje español, los

ecuatorianismos. Así mismo se ha dejado un lugar para el estudio de la lengua como señal de identidad cultural y social del Ecuador. En el capítulo II se hace una reseña corta de la metodología que se utilizó durante la investigación y de las técnicas que se emplearon para lograr los resultados formulados.

En el capítulo III se puntualiza el análisis que permite esclarecer las interrogantes planteadas en esta investigación. Se asisten estos resultados con gráficos estadísticos a través de barras que permiten fácil lectura e interpretación por el lector y asimismo se ha incorporado un análisis en el que concurren también ponencias de especialistas que se han estudiado.

Al final se presentan algunas conclusiones derivadas de los resultados y algunas recomendaciones que pretenden crear un espacio de reflexión sobre el uso de los vocablos llamados ecuatorianismos.

En anexos se localizan diferentes documentos e imágenes que pueden acercar al lector a la manera cómo se fue desarrollando esta investigación. Finalmente se invita a las personas en general, a estudiantes universitarios, docentes etc. a leer este documento hecho con mucho sacrificio para el beneficio de la juventud ecuatoriana y el país en general

CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO

1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

La comunicación oral y escrita es ciertamente, a juicio de muchos docentes, el pilar fundamental del proceso educativo, debido a que su eficiencia es fruto de la lectura constante que permite enriquecimiento del vocabulario y el manejo de mayor cantidad de palabras y alternativas de expresión escrita o hablada. Birdwhistell, (citado en Ferrer, 1994) escribió que: “La comunicación, para mí tanto ayer como hoy, es la estructura dinámica que sostiene el orden y la creatividad en el seno de la interacción social”.

Tanto es así que la escuela se fundamenta en la comunicación entre pares y en la relación social entre todos quienes la conforman. Es decir que el sentido de la comunicación en este y otros ámbitos del ser humano es el otro, la otra persona, sin la cual no se puede ser: hijo de, hermano de, alumno o docente de, etc. Y por supuesto, lo que hace, dice o escribe cada persona está en función de esas otras personas, sin las que el mundo no tendría sentido para nadie.

Esto, a viva voz, caracteriza al ser humano entre los demás organismos vivos sobre la tierra y le provee conciencia de su influencia con el ambiente y evidentemente consigo mismo como especie. Se evidencia entonces la importancia que tiene el estudio de la comunicación desde el punto de vista académico y universitario especialmente, para su aplicación en el aula.

No existe una relación externa entre lenguaje y sociedad, sino una del tipo intrínseca y dialéctica. El lenguaje forma parte de la sociedad: los fenómenos lingüísticos constituyen fenómenos sociales de un carácter especial y a su vez los fenómenos sociales son parcialmente fenómenos lingüísticos. (Fairclough, 1994, p. 23)

La comunicación oral es la principal herramienta del ser humano para entenderse con sus semejantes, sin embargo como se verá más adelante no es la única; más bien es la que ha evolucionado mejor conforme el desarrollo cerebral a través del tiempo y, como consecuencia, ha creado signos lingüísticos de variedad y complejidad creciente. Para su estudio particular innumerables investigadores han hecho diversas propuestas. Los

siguientes elementos de la comunicación que no han sufrido modificaciones importantes en el tiempo:

1. La fuente (codificador). Es el origen del mensaje; puede ser cualquier persona, grupo o institución, que genere un mensaje para transmitirlo.
2. El emisor también codifica. Es la persona que emite o envía el mensaje.
3. El receptor (decodificador). Es la persona o el grupo de personas a quien o a quienes se dirige el mensaje.
4. El mensaje. Es el contenido expresado y transmitido por el emisor al receptor, el cual está integrado por tres elementos: a) El código: b) El contenido: son las ideas que constituyen el mensaje; es lo que se comunica. c) El tratamiento: es la elección de un “estilo” o modo de decir las cosas.
5. El canal. Es el medio o vehículo por el cual se envía y viaja el mensaje.
6. La retroalimentación. Es el elemento clave que propicia la interacción o transacción entre el emisor y el receptor.
7. El ruido. Son barreras u obstáculos que se presentan en cualquier momento del proceso y provocan malos entendidos, confusiones, desinterés; incluso, impiden que el mensaje llegue a su destino.
8. El contexto. Se refiere al ambiente físico, la situación social y el estado psicológico en que se encuentran emisor y receptor en el momento de la comunicación. etc. (Berlo, 1980, p.25)

Esto demuestra que, si bien el acto de comunicarse es instintivo y natural, no deja de ser un suceso complejo. Se nace con la capacidad de comunicarse verbalmente y a través de gestos o movimientos corporales y se perfeccionan las destrezas para hacerse competente a la hora de hablar o escribir. Por lo cual, puede afirmarse que:

La competencia comunicativa (...) incluye tanto el conocimiento como las expectativas respecto a quién puede o no puede hablar en determinados contextos, cuándo hay que hablar y cuándo hay que guardar silencio, a quién se puede hablar, cómo se puede hablar a personas de diferentes estatus y roles, cuáles son los comportamientos no verbales adecuados en diferentes contextos, cuáles son las rutinas para tomar la palabra en una conversación, cómo preguntar y proveer información, cómo pedir, cómo ofrecer o declinar

ayuda o cooperación, cómo dar órdenes (...) todo aquello que implica el uso lingüístico en un contexto social determinado. (Calsamiglia y Tusón 2007, p. 31)

Comunicar, es una manera racional y emocional propia de la especie humana de la que surge la necesidad de ponerse en contacto con los demás cuando intercambia ideas que alcanzan sentido o trascendencia en virtud de sus hábitos. Según Ferrer (1994) “consiste en la creación de significados compartidos a través de procesos simbólicos” (p.25).

Esto representa que, como afirma Schramm (1972), aunque las personas “tengan marcos de referencia distintos —porque piensen, vivan y hablen en forma diferente—, en el momento de establecer comunicación tienen un propósito de entendimiento, es decir, pretenden lograr algo en común por medio del mensaje que intentan compartir”.

Los distintos modos en que los seres humanos compartimos ideas, desde señales y gesticulaciones hasta la expresión oral o escrita, es decir aquellos signos o símbolos por los que se transmite signos, símbolos y medios por los cuales transmitimos representaciones a otros seres humanos, forman lo que denominamos formas de expresión (Paoli, 1985).

1.1. La comunicación

Es la acción voluntaria de intercambiar información entre dos o más personas con el fin de ceder o recoger datos de modo simultáneo utilizando símbolos y reglas. El primer paso es la intención de comunicar algo a alguien; después, la estructura del mensaje, el ordenamiento de las palabras para darle sentido a lo que se comunica, sigue la emisión del mensaje, la aceptación por parte del oyente o quien lo recibe, la decodificación del mensaje y la interpretación por parte del receptor.

1.1.1. Características de la comunicación

La comunicación presenta diversos caracteres: es continua, progresiva y variable durante el proceso. Comienza con la misma persona pero continúa con otra u otras de manera recíproca y se transforma. Es un proceso de transferencia entre dos o más individuos.

Saussure (1998), opina que es la facultad que tiene todo el ser humano para comunicarse mediante símbolos fónicos-acústicos, es decir, signos que el emisor produce oralmente y el receptor recibe auditivamente.

Según Bateson (1990) es una palabra de origen latina (*comunicare*) que quiere decir compartir o hacer común. Cuando nos comunicamos con alguien nos esforzamos en compartir, en hacer común algo con otros. Es la acción de comunicar o comunicarse, es el trato, la correspondencia entre dos personas, la unión que se establece entre ellas. Es una cadena continua de contextos de aprendizaje y fundamentalmente, de premisas para la comunicación.

González (1989) plantea que es un proceso de interacción social a través de símbolos de sistemas de mensajes que producen como parte de la actividad humana. También puede entenderse como intercambio, diálogo, vida en sociedad, todo ello relacionado indisolublemente con las necesidades productivas de los hombres y no puede existir sin el lenguaje.

Para Lomov (1989) la comunicación es la interacción de las personas que entran en ella como sujetos, que no sólo se trata del influjo de un sujeto con otro, aunque esto no se excluye, sino de la interrelación entre ambos. En ella se lleva a cabo un intercambio de actividades, representaciones, ideas, orientaciones, intereses, etcétera, se desarrolla y manifiesta el sistema de relaciones sujeto-objeto, necesitándose como mínimo para su realización, dos personas, cada una de las cuales actúa como sujeto.

En consecuencia no parece ser posible una relación entre las personas sin una comunicación y entendiendo bien la frase muy repetida de que el Hombre es un ser social, las dos son acciones de causa y efecto de su natural manera de ser. Además son

interdependientes y recíprocas, la una lleva a la otra y viceversa: no hay comunicación sin sociedad y no hay sociedad sin comunicación.

1.2. El habla

El habla es la ejecución de una lengua, es decir, el hecho característico y propio de una persona que la utiliza para comunicarse, construyendo un mensaje apegado a normas predeterminadas y a acuerdos lingüísticos que comparte con una sociedad. El habla es la herramienta verbal de comunicación entre los seres humanos, seguramente mejor desarrollada por la evolución cerebral y heredada en cada generación.

Son características importantes del habla por ejemplo que es se usa todo el tiempo y eso permite perfeccionarla mediante la práctica constante sea en forma oral o escrita. Se transforma, no es inmutable y varía conforme la necesidad de quien habla y de sus características personales y su formación.

Saussure (1998) define que el habla como el acto del individuo que realiza su facultad de lenguaje por medio de la convención social que es la lengua, un acto individual de voluntad e inteligencia, lo social es atribuido a la lengua y lo individual al habla. Plantea la interdependencia entre lengua y habla: la lengua es necesaria para que el habla sea inteligible pero el habla es necesaria para que se establezca la lengua.

1.3. Niveles y funciones del lenguaje

1.3.1. Niveles del lenguaje

El lenguaje se desarrolla en contextos formales o informales y en distintos niveles de formación académica o de acuerdo a los grupos socioeconómicos establecidos convencionalmente y puede ser por tanto culto, coloquial o vulgar, rústico, inculto o jergal. Como se ha dicho, juega un papel importante el nivel de educación o instrucción de los individuos y por tanto influye en el peso total de la sociedad de la que se esté hablando. Con todo:

Al comentar las variedades sociales de la lengua podemos definir dos niveles básicos, el culto y el vulgar. Mientras que el primero es elaborado, obedece las reglas en cuanto al vocabulario y construcciones sintácticas, el segundo se caracteriza por una forma sencilla, relajada y espontánea. (Briz, 1996, p. 124)

Los factores más importantes que se pueden tomar en cuenta para definir mejor los niveles del lenguaje son los siguientes:

- El medio por el cual se va a emitir el mensaje o la comunicación, no es lo mismo dirigirse a una persona en particular y en privado que en la televisión o radio para público innumerable, por lo tanto esto determinará el nivel de lenguaje que se empleará.
- El tema de la comunicación, es muy distinto comunicar sobre un hecho científico, deportivo o social.
- El contexto en el que se origina la comunicación y la relación que existe entre el emisor del mensaje y quien lo recibe.

En consecuencia bien se puede considerar los siguientes niveles del lenguaje:

1.3.1.1. Nivel de lenguaje culto

Puede considerarse como el de más alto rango, aquel que permite correcciones a los otros niveles. Es generalmente hablado por académicos o personas con nivel de educación muy elevado. Es el apropiado para expresar pensamientos con concierto grado de complejidad y para la trasmisión de conocimientos. Garantiza la unidad de idioma y por ser un nivel más perfecto, ayuda a mejorar la práctica del lenguaje.

1.3.1.2. Nivel de lenguaje vulgar

Los hablantes considerados en este nivel tienen escasa comprensión de la lengua y poseen un glosario de términos muy reducido; por esta razón emplean oraciones cortas y sin concluir, insuficientes palabras y/o frases que suelen redundar con insistencia durante el diálogo, lo cual disminuye la claridad de la conversación.

1.3.1.3. Nivel de lenguaje coloquial

Es el nivel de lenguaje más empleado, y su propiedad trascendental es que se da de modo natural, abierto, es muy cordial con matices expresivos, por lo que se lo utiliza mucho entre amigos, vecinos, etc. Su léxico no es tan preciso por tanto se tiende a titubear y se puede usar diminutivos, frases incompletas o simples, muletillas, exageraciones, etc. Sin embargo, por su naturalidad, los medios de comunicación lo prefieren porque es más fácilmente entendible por la mayor parte del público.

1.3.1.4. Nivel de lenguaje técnico-científico

Es lenguaje usado por expertos en áreas técnicas, como ingenieros, médicos, tecnólogos y más concretamente por científicos. Se trata de un lenguaje que usa palabras técnicas específicas del área de la que se trate el tema. Por lo general es manejado por aquellas personas que han estudiado una similar carrera; en este sentido es catalogado como un nivel de lenguaje especializado y por lo que resulta difícil que sea usado por cualquier persona y se hace difícil su comprensión completa.

Las palabras que se emplean en este nivel de lenguaje se las puede llamar tecnicismos ya que su terminología es únicamente utilizada por personas en una misma profesión, ciencia o materia específica, por lo tanto, se las diferencia de las palabras del lenguaje común (Vidal, 2010, p. 67).

1.3.2. Funciones del lenguaje

1.3.2.1. Función expresiva o emotiva

Esta función del lenguaje se presenta cuando se necesita establecer comunicación de carácter emocional con otras personas. Se emplea una variedad de exclamaciones afectivas o contrarias que acompañan el mensaje y que lo hacen más expresivo. Podría asegurarse que en la vida diaria del ser humano es la función más importante del lenguaje para establecer relaciones interpersonales claras. Es la que revela el período psicológico de la persona que habla. En la comunicación humana esta función se muestra con mucha claridad y es evidente, sobre todo, en el lenguaje infantil.

1.3.2.2. Función conativa o apelativa

Generalmente esta función del lenguaje sirve para incitar respuestas en los oyentes, por ejemplo para lograr cambio en el comportamiento individual o grupal o para crear opiniones diferentes en las personas que reciben el mensaje. Puede ser muy útil en la docencia pero su uso debe ser monitoreado celosamente, debido a los riesgos que conlleva.

1.3.2.3. Función representativa, denotativa, referencial o simbólica

Es de gran utilidad en educación, pues se trata de la creación del pensamiento a través del cual los alumnos pueden aprender a comunicarse usando analogías, lo cual es útil en pensamiento lógico pero también abstracto para resolver problemas de todos los días; en este sentido:

La función simbólica es el lenguaje que, por otra parte, es un sistema de signos sociales por oposición a signos individuales. Pero al mismo tiempo que ese lenguaje, hay otras manifestaciones de la función simbólica. Existe el juego simbólico: representar una cosa por medio de un objeto o de un gesto (...) una tercera forma de simbolismo podría ser la simbólica gestual, por ejemplo: en la imitación diferida. (Piaget, 1973, 145)

1.3.2.4. Función metalingüística

Se generan mensajes con la función metalingüística cada vez que apelamos a la lengua para hablar de ella misma.

En el caso de la lengua, la teoría gramatical, la lingüística del texto, la ortografía, la sintaxis o la pragmática encuentran su lugar como herramientas para explicar y comprender cómo funciona el lenguaje, cómo se producen los textos, qué características poseen, qué variables están asociadas con la comunicación; son aspectos que deben ser apropiados por los estudiantes para explicar el funcionamiento del lenguaje. (Lineamientos Curriculares de Lengua Castellana 1998, p. 55)

La función metalingüística está en el mismo nivel comunicativo de las otras; por consiguiente, no debe despreciarse, especialmente en el contexto académico. En consecuencia, es pertinente agregar la concepción que más se ha difundido acerca de la función metalingüística, la cual fue elucidada por Se ha considerado como una de las propiedades básicas del lenguaje su capacidad de poder convertirse en su objeto de reflexión. La lógica moderna distingue dos niveles del lenguaje: el lenguaje-objeto, o sea el instrumento de comunicación (...) y, el metalenguaje, un lenguaje que tiene por referente el lenguaje mismo. (Jakobson, 1985, p. 36)

1.3.2.5. Función fática o de contacto

Algunos mensajes sirven para identificar que la comunicación se mantiene entre el emisor y el receptor. La intención es constituir, extender o dificultar la comunicación. Es decir es aquella reservada a demostrar el funcionamiento del canal de comunicación entre quienes intervienen. Básicamente consiste en iniciar, obstaculizar, extender o clausurar la comunicación. Para este fin se usan técnicas de saludo, de despedida y otras que se utilizan para detener una conversación y continuarla luego.

1.3.2.6. Función estética o poética

Es la función del lenguaje que además cuida la forma en que se entrega el mensaje. Es la orientada al mensaje. Surge siempre que el habla cautiva la atención sobre su forma. Se usa mucho en lenguaje publicitario. Cualquier expresión en la que se use a propósito el lenguaje con intención atractiva o desagradable. Es lo que siente cada persona al hablar o expresarse. El escritor intenta motivar en el receptor una serie de emociones de relacionadas a lo estético, además de creatividad e influencia a través de la forma de su mensaje para lo cual adorna su expresión con variadas palabras que engalanan.

1.4. Los modismos

Según el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, DRAE (2014) son una “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman”. Se trata de una práctica lingüística que permite abreviar una idea en pocas palabras y transferir dicho conocimiento a todos aquellos que hablan una misma lengua.

Los modismos nos permiten entrar en un clima de confianza entre personas que tengan una lengua en común, aunque es importante resaltar también que aunque exista una lengua en común hay modismos que son utilizados en entidades de manera propia a su ambiente, por ejemplo, en los cuarteles, los militares, los policías, tienen una serie de modismos que se dan de acuerdo a su área de trabajo, y que fuera de este ambiente se los siente como inadecuados, por ejemplo, los militares en su cuartel al lugar donde comen le llaman cantina, mientras que fuera de ese contexto cantina tiene otros significados. Por ello se debe tomar en cuenta que para la aplicación de modismos debe existir una confianza y aproximación de los hablantes para que se dé una comunicación eficaz. (Gili, 1998, p. 96).

Los modismos son formulados en una frase en sentido figurado. Es decir que, por lo general, se los expresa con un significado distinto al de las palabras que lo conforman. Los modismos además resultan muy importantes porque nos permiten desarrollar y favorecer la habilidad de la comprensión, ya que sin esta habilidad no podríamos captar

un mensaje, y más si el mensaje viene expresado en un lenguaje modismo (Stuckey et al., 2010). Por esta razón, para conservar la coherencia lingüística, es ineludible guardar las normas tradicionales e históricas de la lengua, es decir, la gramática española (Aulestia, 2008).

Los modismos muestran estas características:

- Se crean en el ciudadano común en la calle y se transmiten verbalmente.
- Son palabras distintivas de un idioma, difíciles de traducir a otras lenguas.
- No contienen precisamente una recomendación o un juicio, aportan más bien elementos de diferente tipo que se usan para perfeccionar el mensaje.
- Son comúnmente restos de otras expresiones un poco más largas.
- Son perdurables en el tiempo.

Sánchez (1998) define a esta palabra simplemente como toda expresión que significa algo distinto a lo que las palabras que la componen parecen indicar. Pinilla (2005), afirma que los modismos son aquellas creaciones léxicas, tanto espontaneas como derivadas de refranes que operan como una sola semántica y cuyo significado conjunto no puede ser deducido de la suma.

1.5. Los vocablos-ecuatorianismos

Según el DRAE (2010) vocablo es “palabra, como expresión de una idea”. En este sentido, la palabra como parte del lenguaje, que incluye otros aspectos de la comunicación, es un punto importante a la hora de explicar lo que queremos; podría definirse como el vehículo de transferencia de la pluralidad y creatividad de las personas, en ella se evidencia la dinámica misma de la cultura y las maneras específicas que tienen los seres humanos de afrontar su entorno próximo y con el mundo.

Como sucede en otros países, en el Ecuador existe una riquísima abundancia de términos que se emplean diariamente. Autores de antaño y modernos han recogido ya sea por zonas o regiones o por provincias o ciudades aquellos términos que han enriquecido el

lenguaje o que, a opinión de quien escribe, como vulgarismos lo han empobrecido. Por ejemplo, el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural recoge en su Glosario correspondiente a las provincias de Azuay, Cañar y Morona Santiago una gran variedad de palabras cuya trascendencia social es innegable y que tienen vigencia también en otras partes del país.

Así también, en su obra, que ya cobra algunas décadas: Fuera del Diccionario, Justino Cornejo deleita a quien lo lea su extraordinaria exquisitez para entender cómo y porqué empleamos los términos en cada momento, que no necesariamente están en el DRAE, y que no por eso son menos importantes o que tengamos que dejar de usar.

En lo que tiene que ver al vocabulario puede afirmarse que se trata de un un agregado más o menos complejo de términos que forman un dialecto o expresión. El vocabulario se modifica en cada idioma y tiene como propiedad característica su transformación en el tiempo debido a que dejan de usarse algunos de sus términos o se transforman dando lugar a palabras distintas. Según el diccionario de la Real Academia de Lengua Española (2014), vocabulario es el conjunto de palabras de un idioma.

En cuanto al término ecuatorianismo, la Real Academia de la Lengua Española (2014), nos dice que es “palabra o usos propios del español hablado en el Ecuador, cualidad o condición de ecuatoriano, amor o apego a lo ecuatoriano”.

2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

Siendo el español un lenguaje extranjero, en su esencia misma no podría considerarse como identitario de los ecuatorianos, sin embargo al ser el idioma un constructo cultural de cada pueblo, podría decirse que las transformaciones que ha sufrido dentro del país y/o en cada una de sus regiones le confieren cierta identidad, pues muchas de las palabras que se usan en Ecuador no se conoce en otras partes de la América hispanoparlante.

2.1. La lengua

Una lengua es un medio de comunicación oral que también puede ser expresado con símbolos a través de la escritura, la cual está regida por acuerdos y reglas gramaticales, y que es utilizado por los grupos humanos. Comúnmente está apoyada en señales de sonido, pero además puede estar formada por caracteres gráficos. Asimismo, se llama lengua al sistema de grafías o símbolos orales y escritos que sirven para la comunicación entre las personas de una idéntica sociedad gramatical.

Se reconocen como características particulares de la lengua su vinculación social, debido a que no puede realizarse sin la presencia de otra persona o personas; es susceptible de análisis para su estudio y su estructura requiere reglas y normas que se deben aprender para hacer uso adecuado del idioma durante el proceso de comunicación.

Se la considera estable porque el conjunto de signos que forman su estructura es supuestamente estático en un período establecido de tiempo. Tiene carácter intelectual o mental, ya que se ubica en el cerebro, donde las representaciones sonoras se relacionan con conceptos más o menos abstractos.

El lenguaje es aprendido aun cuando heredamos la capacidad de hablar. Por lo tanto, un niño al llegar y ser criado en el marco de una cultura en particular asimilará la lengua de ese lugar. “La lengua no solo sirve para la comunicación explícita de la cultura, sino que por su estructura misma refleja y enseña las formas de categorizar de esa cultura y le provee de un vocabulario específico” Benítez y Garcés (1993, pag.11).

2.2. Lenguaje y sociedad

El lenguaje es un grupo de fonemas o sonidos que realizamos al hablar. El lenguaje son aquellos signos y palabras que forman la lengua. Es diferente de lo que se conoce y define como Lengua, pues no se puede hablar de lenguaje español, inglés o francés; sin embargo, sí empleamos el término lengua española, inglesa y francesa (DRAE, 2014).

El lenguaje se ha desarrollado gracias a la sociedad que forma la especie humana y que, con la evolución del cerebro y la práctica se ha ido perfeccionando. Es innegable la influencia de la sociedad sobre el desarrollo del lenguaje y viceversa, pues toda comunicación que ha iniciado por otras vías o canales termina invariablemente en el lenguaje escrito. De hecho, las personas que no pueden articular palabras o sordomudas o ciegos al final se comunican con un lenguaje escrito.

2.3. La comunicación intercultural

Probablemente para que exista una comunicación intercultural debe considerarse primero la existencia de una lengua común, y evidentemente se debe tener conocimiento de la otra cultura, pero esto no serviría sin el reconocimiento de la propia cultura y la liberación de los prejuicios que siempre se interponen a la hora de aceptar la culturas ajenas. En opinión de Satre (1971) “un hombre no es nunca un individuo; sería mejor llamarle un universal singular” (p. 37).

Cuán importante es para ejercer la docencia tener claro este principio que anima a considerar que cada niño es una cultura en sí y que valorar, respetar y potenciar su individualidad es la única manera de mejorar su aprendizaje hacia sus propios límites en función de la sociedad de la que forma parte. Así podría integrarse personas al mundo con alto conocimiento y que este se utilice con sentido de servicio a los demás en lugar de convertirse en el medio para acumular riqueza.

2.4. El español en el Ecuador

El español es el idioma oficial del Ecuador según la ley y la constitución ecuatorianas; sin embargo, tiene muchas variantes provenientes y provocadas por el quichua andino y además por ser una lengua con un proceso de importante cambio. En sentido figurado se puede decir que cada día aparecen nuevos términos que se originan en lo profundo de la sociedad ecuatoriana y que la DRAE ha tenido que ir incorporando.

Diversas palabras populares que usan los ecuatorianos y que bordean los miles, como chuchaqui: período de malestar producido por uso excesivo de alcohol; guatita: un plato típico hecho con panza de res; molloco: una mezcla molida de plátano, guineo y yuca con maní tostado y molido, etc.

2.5. Ecuador y su identidad cultural y social

Con el fin de establecer características de la identidad cultural y social del Ecuador, es conveniente definir lo que la cultura representa para los pueblos en relación a su identidad o tal vez mejor lo que a los integrantes de un pueblo los identifica cultural y socialmente. He aquí algunas definiciones importantes que pueden ayudar a lograr este requerimiento:

2.5.1 Qué se entiende por Identidad

El DRAE (2014) en su segunda acepción dice es un “conjunto de rasgos propios de un individuo o una colectividad que los caracterizan frente a los demás”. Por tanto, se debe hacer frente, en el intento de saber qué caracteriza a los ecuatorianos en relación a los ciudadanos de otras naciones, a la búsqueda de cuáles son esas particulares cualidades.

Laing (citado en Rodríguez 1989) define a la identidad como “aquello por lo que uno siente que es “él mismo” en este lugar y este tiempo, tal como en aquel tiempo y en aquel lugar pasados o futuros; es aquello por lo cual se es identificado”. Tajfel (1981) ha definido a la identidad social como “aquella parte del autoconcepto de un individuo que deriva del conocimiento de su pertenencia a un grupo social junto con el significado valorativo y emocional asociado a dicha pertenencia”.

Además, relaciona esta idea con la de movimiento social, en la que un grupo social o minoría étnica (en el Ecuador existen varios de estos grupos de origen indígena) promueve el derecho a la diferencia cultural con respecto a los demás grupos y que se valide ese derecho por las autoridades gubernamentales. Se ha llegado a tal punto en

este país que inclusive estos grupos minoritarios indígenas tienen o aplican jurisprudencia propia. Por tanto:

Cuando se habla de la identidad de un sujeto individual o colectivo hacemos referencia a procesos que nos permiten asumir que ese sujeto, en determinado momento y contexto, es y tiene conciencia de ser él mismo, y que esa conciencia de sí se expresa (con mayor o menor elaboración) en su capacidad para diferenciarse de otros, identificarse con determinadas categorías, desarrollar sentimientos de pertenencia, mirarse reflexivamente y establecer narrativamente su continuidad a través de transformaciones y cambios. [...]...la identidad es la conciencia de mismidad, lo mismo se trate de una persona que de un grupo. Si se habla de la identidad personal, aunque filosóficamente se hable de la igualdad consigo mismo, el énfasis está en la diferencia con los demás; si se trata de una identidad colectiva, aunque es igualmente necesaria la diferencia con "otros" significativos, el énfasis está en la similitud entre los que comparten el mismo espacio socio psicológico de pertenencia. (De la Torre, 1989, p. 345).

2.5.2. Cultura

El vocablo cultura puede entenderse de diferentes maneras, para algunos es el nivel de conocimientos que una persona puede tener, en base a lo cual se le dice más o menos culta y lo mismo aplica para las sociedades, pueblos o naciones. Para otros en cambio es el conjunto de costumbres o modo de conservar lo que hacen los grupos humanos en su vida y que se transmiten por generaciones; así se habla por ejemplo de la cultura Maya, de la cultura Inca, etc.

Su concepción ha ido cambiando a lo largo del tiempo y desde antiguas civilizaciones hasta el presente. La cultura, en consecuencia, se la entiende como una estructura social que incluye las diferentes representaciones y recuerdos de una sociedad en particular. Por lo tanto, la cultura tiene que ver directamente con las tradiciones, las prácticas, las ceremonias, los rituales o actos litúrgicos, los atuendos y las modelos de conducta.

La UNESCO (1998), define a cultura como “el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales, materiales y afectivos que caracterizan una sociedad o grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, creencias y tradiciones”.

2.5.3. Identidad Cultural y Social.

Así entonces, la identidad cultural y social de cada persona o más concretamente de los pueblos resulta de lo que cada uno y en grupo conserva en cuanto a costumbres, idioma, religión, normas de comportamiento, valores personales y sociales, música y folklore, vestimenta, gastronomía, palabras, dialecto, acento, creencias en general. Queda claro en cuanto a la identidad de los ecuatorianos respecto a lo que se ha mencionado, es decir las preferencias que tienen que ver con valores religiosos, morales, etc.; o en cuanto la manera de hablar o los términos que se emplean para la comunicación, tanto como su arte y música.

En lo que tiene que ver a la identidad de los ecuatorianos, entonces, juega un papel relevante aquí, dentro del lenguaje su particular manera de hablar, considerando las diferencias internas, tanto como lo es para los habitantes de otros países de habla hispana, los cuales son fácilmente identificables por su dialecto. Puede decirse que siendo el español un idioma que se habla en muchos países de América, en el Ecuador existe una particular manera de hablarlo que identifica a sus habitantes y por tanto les da identidad individual y social.

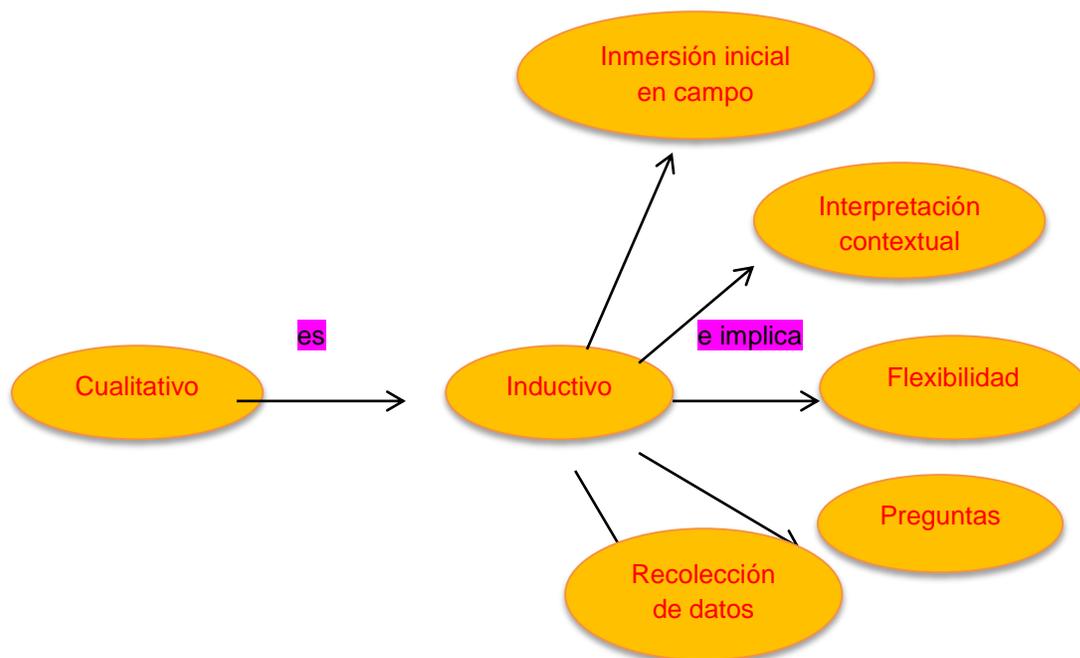
CAPÍTULO II
DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2. Estudio empírico

2.1. Tipo de investigación

Esta investigación tiene carácter cualitativo y cuantitativo. Tanto la selección de la muestra como el número de frecuencias (porcentajes) requieren de la aplicación de estadística básica, datos que tienen que ver con el enfoque cuantitativo. Sin embargo, la mayor parte de la investigación se centró en el análisis cualitativo, cuyas características se reflejan o ilustran de una manera clara en la Figura 1.

Figura 1. Enfoque de la investigación cualitativa.



Fuente: Hernández *et al.* (2014).
Autor: Alcivar R. Córdova F.

De esta manera, en la elaboración de este trabajo de fin de titulación (TFT) se manejó una perspectiva de carácter mixto, que recoge, analiza y enlaza datos cualitativos y

cuantitativos en un mismo estudio, para responder al planteamiento del problema. Esta combinación es avalada por la UTPPL para generar un instrumento cuantitativo basado en datos cualitativos, y para combinar categorías de información de recolección cualitativa, con datos continuos, en un análisis estadístico.

La investigación, por tanto, es de tipo cuantitativo, exploratorio y descriptivo, de tal manera que hizo posible conocer el problema de estudio tal cual se presenta en la realidad, es decir del conocimiento que tienen los investigados acerca de los términos que son motivo de este trabajo y que se usan ordinariamente o se los escucha de otras personas y principalmente del significado que le dan a dichas palabras. Para el análisis e interpretación de los datos se los codificó, concediendo números a las categorías. El número de veces que cada código aparece es registrado como dato numérico. De tal manera que los datos cuantitativos son analizados en forma descriptiva.

En el enfoque cualitativo existen varios marcos de interpretación, pero el denominador común es el del patrón cultural, lo cual encaja perfectamente con esta propuesta investigativa debido a que se parte de la premisa de que toda cultura o sistema social tiene un modo único para entender situaciones, puesto que los modelos culturales son entidades flexibles y maleables que están contruidos por el inconsciente o que son transmitidos por otros (Hernández, 2014).

De todas formas se debe tener en cuenta que el método inductivo es el principal método utilizado en esta investigación, pues permite la interpretación del contexto en donde se desarrolla el trabajo desde dentro y contrastar las opiniones recogidas de los participantes que son personas reales en una zona específica.

2.2. Diseño de la investigación

En una consideración previa a este aspecto del TFT puede decirse que el diseño de investigación se enmarca en el tipo narrativo, es decir, “el investigador recolecta datos sobre las historias de vida y experiencias de ciertas personas para describirlas y

analizarlas. Resultan de interés los individuos en sí mismos y su entorno, incluyendo, desde luego a otras personas” (Hernández, *et al.*, p. 504).

Por lo tanto, lo que se ha hecho aquí es explorar el significado de 50 palabras narradas y documentadas por personas que tienen nivel profesional de educación y por personas que no han alcanzado una profesión por vía académica y en este trayecto se ha planeado cruzar fuentes, verificar hechos, conjuntar perspectivas distintas; analizar las respuestas; identificar vocablos; validar la exactitud de los datos; elaborar descripciones para el reporte de estudio; revisar el estudio con expertos y elaborar la versión final.

En esta investigación se han utilizado encuestas para obtener información sobre el conocimiento de los encuestados acerca de los modismos que se utilizan en esta región suroccidental de la provincia Loja, concretamente en Zapotillo, como parte del lenguaje habitual que, en la investigación se ha desarrollado a través de interrogantes de carácter abierto. Sin embargo, la mayor parte de este trabajo se centra en el análisis cualitativo. Ha de saberse que toda palabra tiene una historia, algo que contar; tiene un origen y un camino por el cual se ha ido transformando, por lo que esta investigación podría aportar también en este aspecto.

En cuanto al proceso mixto, la muestra, la recolección y el análisis son fases que se realizan prácticamente de manera simultánea. En el enfoque cualitativo existen varios marcos de interpretación, pero el denominador común es el del patrón cultural, lo cual encaja perfectamente con esta propuesta investigativa debido a que se parte de la premisa de que toda cultura o sistema social tiene un modo único para entender situaciones, ya que los modelos culturales son entidades flexibles y maleables que están contruidos por el inconsciente o que son transmitidos por otros (Hernández, 2014).

2.3. Contexto

Los experimentos de campo, como es el caso presente, son estudios efectuados en una “situación realista”; es decir, en el ambiente natural en el que residen los informantes, la descripción del ambiente o contexto es relevante para el estudio, por tanto, se tomó nota

de las personas y lugares, objetos, fotografías, audio o video, y otras novedades. La investigación se efectuó en la zona de residencia del autor, es decir en una parte del cantón Zapotillo, provincia Loja, tanto a personal profesional y no profesional.

2.4. Población que se investiga

“Una población es el conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones (Selltiz *et al.*, 1980, en Hernández *et al.*, 2010). Como se mencionó ya, esta investigación, por su naturaleza, necesita contactar a informantes ecuatorianos comprendidos entre las edades de 18 a 67 años que residan en alguna de las cuatro regiones del Ecuador: sierra, costa, oriente o insular, en la zona urbana como rural, de cualquier sexo; profesionales o no profesionales, procurando seleccionar a la muestra de manera que exista un equilibrio entre las características sociodemográficas citadas.

Esta muestra está conformada por 10 personas en total, de las cuales 5 de ellas tienen título académico y las otras 5 no lo tienen. Para el efecto, el equipo planificador realizó la muestra estratificada respectiva; es decir, se asignó una encuesta para cada alumno, que debe aplicarla a las personas residentes de su sector. Para conocer con exactitud la población a la que se va a entrevistar debe acceder al entorno virtual, en este espacio, se publicará detalladamente el proceso a través de un recurso educativo.

2.5. Instrumentos

El principal instrumento utilizado para la recolección de la información pertinente es una encuesta preparada por un equipo técnico de la UTPL, el mismo que fue aplicado a personas profesionales y no profesionales del cantón Zapotillo, provincia Loja. Como respaldo se ha empleado herramientas de audio para grabar, el otro instrumento que se utilizó que fue la entrevista necesaria para entrar en contacto con los informantes.

En primer lugar se hizo un sondeo en el cantón Zapotillo tratando de hacer una selección adecuada de las personas que podrían colaborar en la realización de la entrevista; una vez hecho esto se procedió a escoger al menos un profesional en distintas especialidades, por ejemplo un docente de educación básica y uno de educación media, un ingeniero civil, un ingeniero comercial y un ingeniero ambiental.

Entre los no profesionales se abordó a un agricultor, dos amas de casa, una estudiante y un mecánico, a quienes se presentó la información correspondiente e indicó los motivos de la visita; luego de esto se procedió a realizar la entrevista y grabarla, la misma que contiene las preguntas que tienen que ver con el conocimiento o no de las palabras en cuestión y sus significados, registrando sus respuestas de acuerdo a la metodología señalada por la UTPL.

2.6. Entrevista que se aplica

Para el caso de esta investigación, el instrumento que se utiliza es una entrevista que está dividida en 2 apartados: a) el primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado; y, b) el listado de las palabras con las preguntas específicas. El formato de la entrevista y las indicaciones para su aplicación han sido desarrollados por expertos de la UTPL en este ámbito y está estructurado en cuatro categorías:

Figura 2. Formato de la entrevista.

Categorías	Descripción
Vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.	Identifica los vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.
Representatividad de los vocablos como identidad cultural y social.	Analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
Frecuencia, vigencia, de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.	Señala la frecuencia, vigencia, de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.

1. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.	Elabora una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.
---	--

Fuente: Prácticum IV. Guía didáctica 2016.

Autor: Alcívar R. Córdova F.

CAPÍTULO III
ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

3.1. Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante

Para desarrollar este apartado del TFT se utilizó la siguiente bibliografía:

- DLE: Diccionario de la Lengua Española.
- PDE: Proyecto de un Diccionario de Ecuatorianismos.
- DDE: Diccionario de Ecuatorianismos.
- DUEE: Diccionario del Uso Correcto del Español en Ecuador.

3.1.1. Tempranear:

El DRAE la define como “madrugar”. Miño dice que se refiere a “adelantarse a algo”, los restantes diccionarios usados en esta investigación, es decir el DDE y el DUEE, no la registran. En todo caso los informantes coinciden con el significado que ofrece el diccionario de la Real Academia; como ecuatorianismo se usa también para decir que algo sucede más temprano de lo que se espera.

3.1.2. Terapista:

Según el DRAE esta palabra significa “persona que se dedica a la terapéutica”, los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no la registran. En general se dice en Ecuador de una persona que realiza sanaciones de los músculos o de los huesos a través de masajes u otras técnicas en las que se reubica partes de los huesos o los huesos mismos en el lugar correcto después de sufrir algún accidente. Todos los informantes coinciden con este significado.

3.1.3. Tesista:

Según el DLE significa “estudiante que elabora una tesis para la obtención de un título universitario”. Los demás diccionarios, el DDE, el PDE y el DUEE no la registran. Este

término, sin embargo, es ampliamente utilizado en el Ecuador y los informantes lo reconocen fácilmente y lo asocian al significado que ofrece la Academia.

3.1.4. Torear:

La mayoría de los informantes afirman conocer la palabra “torear” con el significado que otorga del DLE, es decir provocar, irritar. El Mismo DLE lo define como “fatigar, molestar a alguien, llamando su atención a diversas partes u objetos” que es como se lo usa mucho en esta zona del país y que aparentemente concuerda con el significado inicial, es decir provocar a alguien, por lo general buscando riña. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no la registran.

3.1.5. Tosedera:

Todos los informantes manifiestan estar al tanto de la palabra tosedera con el significado que otorga del DLE, es decir tos persistente, por ejemplo“. Miño en su PDE la define como “acción de tos, persistente y molesta”. No cabe duda del uso de esta palabra en Ecuador y con igual significancia entre sus pobladores. A pesar de esto, el DDE y el DUEE no la registran.

3.1.6. Tracalada:

Todos los encuestados manifiestan conocer la palabra tracalada con el significado que da del DLE, es decir multitud, refiriéndose a un gran número de personas agrupadas para un evento cualquiera. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.7. Vacilar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados certifican conocer la palabra “vacilar” con el significado que otorga del DLE, es decir “gozar, divertirse”. Miño en su PDE lo define como “hacer bromas, engañar a alguien con gracia”. En el DUEE y en palabras de Cordero significa “estar poco firme en su estado o tener riesgo de caer”. Por tanto, es un vocablo que es usado regularmente por los ecuatorianos con algunas acepciones.

3.1.8. Varar:

Todos los informantes aseveran conocer la palabra “varar” con el significado que otorga del DLE, es decir “detenerse en un lugar por alguna circunstancia” por ejemplo “estoy varado en este lugar por falta de transporte”. De los 10 encuestados 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Miño en su PDE define el término como “Quedarse detenido un vehículo por avería”. Los demás diccionarios, el DDE y el DUEE no lo registran.

3.1.9. Vendaval:

Conforme los datos obtenidos, la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la palabra “vendaval” con el significado que otorga del DLE, es decir “temporal de viento y lluvia”. Según el PDE significa “viento recio que sopla de la parte de la mar. 2.- Tempestad recia que en el orden moral, se desencadena contra uno”. No hay más registros ni en el DDE ni tampoco en el DUEE sobre este término.

3.1.10. Volado, estar alguien volado:

Según los datos obtenidos, 8 de los informantes dicen conocer la palabra “volado” con el significado que otorga del DLE que es “distráido”, los restantes no la conocen. Miño en el PDE a su vez señala que el término significa “enloquecido, chiflado, trastornado, arrebatado, impetuoso, de genio fuerte”. No se registra más definiciones ni en el DDE ni tampoco en el DUEE sobre este vocablo.

3.1.11. Voleibol:

De acuerdo a los datos conseguidos, casi todos los encuestados afirman conocer la palabra “voleibol” con el significado que otorga del DLE, en nuestro ámbito la palabra “voleibol” significa juego entre dos equipos cuyos jugadores “impulsan un balón con las manos por encima de una red”. Es importante mencionar que Miño lo presenta como “vóley”, un término que indica el deporte que se menciona pero que en el Ecuador tiene sus variantes propias y por tanto su nombre propio: ecuavoly, reconocido ya como deporte nacional por el Ministerio del Deporte, luego ni en el DDE ni tampoco en el DUEE existe registro sobre este término.

3.1.12. Zafar:

De acuerdo con los datos obtenidos, la todos los informantes afirman conocer la palabra “zafar” y la identifican con el significado que otorga del DLE, es decir como “descoser una costura o una prenda de ropa”, por ejemplo un botón de la camisa, etc. Miño la define como “luxarse, torcerse una parte del cuerpo o causar la dislocación de un hueso, torcerse, troncharse, sufrir alguna torcedura, desencajarse algo, dislocarse algo”. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es muy utilizado por la gente de la provincia Loja.

3.1.13. Zucaritas:

De acuerdo a los datos obtenidos, todos los informantes afirman conocer la palabra “zucaritas”, pero con el significado que otorga del DRAE solo menos de la mitad de ellos concuerdan. Sobre el significado de esta palabra el DRAE (2014) señala que es “cereales de maíz en forma de escamas o pequeñas láminas cubiertas de azúcar”. En realidad se trata de un término nuevo creado por la industria para vender el producto, cereales con azúcar, zucaritas, por lo que los diccionarios ya clásicos no lo registran. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo.

3.1.14. Colero:

De acuerdo con los datos obtenidos, todos los informantes afirman conocer la palabra “colero” de los cuales más de la mitad lo hacen con el significado que otorga del DLE, en nuestro medio la palabra “colero” significa colista, el último en la fila o columna. Según Córdova colero es “dicho de una persona o de una industria que se dedica a la elaboración de refrescos”, esto porque además se utiliza así a esta palabra, aunque habitualmente al último en la fila como dice el DRAE se le dice colista, especialmente en el fútbol a aquel equipo que normalmente es último. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por las personas de la provincia Loja.

3.1.15. Frenillo:

Conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “frenillo” con el significado que otorga del DLE, es decir “aparato que sirve para hacer correcciones en la boca”. Sin embargo los diccionarios utilizados en este trabajo no registran la palabra. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente de la provincia Loja.

3.1.16. Palangana:

Conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “palangana” con el significado que otorga del DLE, en nuestro ámbito la palabra “palangana” significa persona fanfarrona, pedante. Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Según Miño es “persona presumida, fanfarrona”, tal como se la conoce y se la usa en Ecuador, especialmente en la sierra. Los demás diccionarios, es decir el DDE, y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja y se escucha también en la serranía de todo el Ecuador.

3.1.17. Peleonero:

Conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “peleonero” con el significado que otorga del DLE, en nuestro ámbito la palabra “peleonero” significa una pendenciero o alguien que acostumbra las peleas o riñas. Todos los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. No hay más registros en ninguno de los diccionarios de consulta, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.18. Rayado:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “rayado” con el significado que otorga del DLE, en nuestro medio la palabra “rayado” significa desequilibrado, falto de sensatez y cordura; loco, figurativamente hablando. Así, 7 de los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “rayado. No hay más registros en ninguno de los diccionarios de consulta, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado con frecuencia en la provincia Loja.

3.1.19. Regar:

Acorde a los datos logrados todos los encuestados afirman conocer la palabra “regar”, pero discrepan en cuanto al significado que otorga del DLE, en el ambiente en donde se realizó esta encuesta la palabra “regar” significa difundir, por ejemplo una noticia, un chisme, etc.

Concretamente 2 de los 10 encuestados, coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “regar” pese a que es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados, no todos le dan el mismo significado o no lo

emplean siempre en el mismo sentido. Miño en su PDE señala que regar “figuradamente es esparcir o desparramar una cosa a manera de la semilla”. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el DUEE no registran este vocablo que es muy utilizado en la provincia Loja y en general en el país.

3.1.20. Taponazo:

Conforme a los datos obtenidos prácticamente todos los encuestados afirman conocer la palabra “taponazo”. No obstante, se reparten mitad y mitad entre los diez informantes entre quienes le dan el mismo significado al del DRAE, significa golpe fuerte de un jugador de fútbol sobre la pelota. De los 10 encuestados, 4 no profesionales coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española y solo 1 de los no profesionales hace lo mismo. Los demás diccionarios no lo registran, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es manejado en gran medida por la gente de la provincia Loja.

3.1.21. Trompudo:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “trompudo” con el significado que otorga del DLE, en esta zona del país la palabra “trompudo” significa enfadado, enojado. Los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “trompudo” es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados, a pesar de esto 4 de los cinco profesionales dan un significado diferente al del DRAE, mientras que 4 no profesionales sí conocen el término con el que otorga dicho diccionario. Córdoba en el DDE señala que trompudo se dice de alguien que “que tiene la trompa grande; bocón, hoción”. El DUEE y el PDE no registran este vocablo.

3.1.22. Trusa:

De acuerdo con los datos obtenidos prácticamente todos los encuestados afirman conocer la palabra “trusa” con el significado que otorga del DLE, en esta zona la palabra “trusa” significa ser prenda de vestir, generalmente interior para el baño.

Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Los demás diccionarios no lo registran, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado por las personas de la provincia Loja.

3.1.23. Tunear:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “tunear” con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno la palabra “tunear” significa arreglar, acomodar.

Prácticamente todos los encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente de la provincia Loja según el significado que otorga el DEL.

3.1.24. Vacilada:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “vacilada”, pero solo la mitad de ellos la conocen con el significado que otorga del DLE, de todas formas puede decirse que esta zona la palabra “vacilada” significa diversión, goce intenso. Concretamente 7 de los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Según Miño vacilada significa “juerga, borrachera, que se le hace a alguien para tomarle el pelo”. Vacilar a alguien es expresar falsedades a otra persona burlándose de él. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente de la provincia Loja.

3.1.25. Vocerón:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “vocerón” con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno social la palabra “vocerón” significa una voz imponente, fuerte, generalmente grave.

Prácticamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.26. Rodear:

De acuerdo con los datos logrados todos los informantes atestiguan conocer la palabra “rodear”; sin embargo, solo algunos de ellos con el significado que otorga del DLE; en este entorno la palabra “rodear” significa reunir el ganado mayor en un establo o en un círculo hecho de madera generalmente, pero también para pastar y en cuyo caso se hace en una extensión más grande.

Concretamente 7 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Según Córdova en el DDE rodear significa “reunir el ganado mayor en un sitio determinado, arreándolo desde los distintos lugares en donde pace”. Los demás diccionarios, es decir el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.27. Acholado:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “acholado” con el significado que otorga del DEL, en el entorno local en donde se realizó esta encuesta, zona suroccidental de la provincia Loja, la palabra “acholado” se dice de una persona que tiene vergüenza y timidez. Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente “acholado” es una palabra utilizada por todos los encuestados. No hay más registros de esta palabra en la bibliografía para consulta, o sea que los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.28. Conchudamente:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “conchudamente” con el significado que otorga del DLE, en el entorno local en donde se realizó esta encuesta, la palabra “conchudamente” se dice de una persona que actúa descaradamente, es decir que no tiene vergüenza cuando realiza algún acto reñido con la moral o las costumbres de la sociedad en general. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente “conchudamente” es una palabra utilizada por todos los encuestados.

3.1.29. Mandarina:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “mandarina” con el significado que otorga del DLE, en la provincia Loja y en todo el país la palabra “mandarina” significa o se utiliza para decir de un hombre mandado por su mujer.

Los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Miño entrega el significado de mandarina como “marido oprimido por la esposa”. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.30. Chuchaqui:

Los encuestados afirman conocer la palabra “chuchaqui” con el significado que otorga del DLE, en este entorno la palabra “chuchaqui” significa malestar, dolor de cabeza y del cuerpo por efecto del consumo de licor.

Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Según Córdova el término chuchaqui significa “estado de depresión causada por el abuso de la bebida: (...) cerveza bien fría, eso sí para el chuchaqui y cosas finas”. Los demás diccionarios, es decir el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.31. Arrollado:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “arrollado” con el significado que otorga del DLE, en este entorno la palabra “arrollado” significa atropellado. Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “atropellado” es un vocablo empleado por todos los encuestados, según Córdova significa “atropellar un vehículo pasando con sus ruedas por el cuerpo de la víctima. Los demás diccionarios, es decir el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente de la provincia Loja.

3.1.32. Acolitar (1):

De acuerdo con los datos obtenidos más de la mitad de los encuestados afirman conocer la palabra “acolitar (1)” con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno la palabra “acolitar” significa desempeñar las funciones de acólito que en palabras de Cordero es “niño o muchacho que ayuda al sacerdote en la misa y otros actos de culto”.

Así, de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 7 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “acolitar (1)” es un término empleado por los encuestados, aunque no en su totalidad. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el PDE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente de la provincia Loja y en general en todo el país.

3.1.33. Acolitar (2):

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “acolitar (2)” con el significado que otorga del DLE, en este entorno social la palabra “acolitar (2)” significa acompañar a una persona a hacer algo

Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “acolitar (2)” es un término empleado por todos nuestros encuestados. Miño en su PDE señala que un acólito es un “ayudante colaborador de un delincuente”, significado menos usado en esta zona, aunque entre la juventud se escucha decir “acólitame a esto o lo otro entre amigos”, pero no en el sentido de incitar a hacer algo malo. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el PDE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja. El DUEE lo registra como “Niño o muchacho que ayuda al sacerdote en la misa y otros actos de culto”

3.1.34. Acomedirse:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “acomedirse” con el significado que otorga del DLE, en esta zona la palabra “acomedirse” significa prestarse para hacer un servicio a alguien.

Miño lo describe como “prestarse espontáneamente y agradadamente a hacer un servicio”. Los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “acomedirse” es un vocablo utilizado por todos los encuestados. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente de la provincia Loja.

3.1.35. Acomodar:

De conformidad con los datos alcanzados todos los encuestados certifican conocer la palabra “acomodar”; sin embargo pocos concuerdan con el significado que otorga el DEL. Según Definiciona.com “es un término que tiene como significado como poner algo de modo que se ajuste o colocar de manera adecuada unas cosas sobre las otras. Poner una cosa o persona que sea más conveniente o necesario”. En todo caso, 2 de los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “acomodar” es un vocablo empleado por todos los encuestados aunque no en el sentido que indica el DRAE. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo muy usado por los lojanos en particular.

3.1.36. Acotejar:

De acuerdo con los datos obtenidos casi todos los encuestados afirman conocer la palabra “acotejar” pero ninguno con el significado que otorga del DLE, en el medio geográfico local la palabra “acotejar” significa emparejarse con alguien, igualarse. En este sentido de los 10 encuestados solo uno coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “acotejar”, es un vocablo empleado por casi todos los encuestados.

Es importante señalar que la palabra acotejar en realidad intenta referirse a “cotejar” que según Miño es “muy usual en el Ecuador para indicar igual de condiciones, algo o alguien que está a la par con uno. Los demás diccionarios, sin embargo, es decir el DDE y el DUEE no registran este vocablo que es muy utilizado en la provincia Loja.

3.1.37. Agüita:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “agüita” con el significado que otorga del DLE, en nuestro círculo la palabra “agüita” se utiliza para decir que se siente deseos de algo cuando lo ve o lo piensa, generalmente se trata de algún alimento

Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “agüita” es un vocablo empleado por todos nuestros

encuestados. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.38. Ahorcar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “ahorcar” con el significado que otorga del DLE, en esta zona la palabra “ahorcar” se utiliza para decir de alguien que va a “Contraer matrimonio”. Según el DDE significa “oprimir, violentar el acreedor al deudor para que éste pague lo que debe”. Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “ahorcar” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. Los demás diccionarios, es decir, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado por las personas de la zona en donde se realizó la encuesta.

3.1.39. Ahuesarse:

De acuerdo con los datos obtenidos pocos de los encuestados afirman conocer la palabra “ahuesarse” con el significado que otorga del DLE, en esta región de la geografía lojana la palabra “ahuesarse” no se la conoce o no se la emplea comúnmente. Debe indicarse en todo caso que de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 4 de ellos coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “ahuesarse” es un vocablo empleado por unos pocos de los encuestados. El uso de esta expresión no es tan común. De hecho, los diccionarios propuestos para esta investigación no lo tienen, es decir que los demás diccionarios, el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo.

3.1.40. Alborotado (1):

Conforme a los datos obtenidos casi la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “alborotado”, pero solo la mitad de ellos lo hacen con el significado que otorga del DLE, de todas formas se puede certificar que en esta zona la palabra “alborotado” se dice de un animal que está en celo, al menos la gran mayoría de ganaderos lo emplean para decir de sus animales cuando están en dicho período.

De esta manera, de los 10 encuestados cinco de ellos coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española. Miño por su parte lo define como “revuelto, desordenado, animado, entusiasmado”. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.41. Alborotado (2):

De acuerdo con los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “alborotado, da (2)”, pero solo la mitad de ellos lo hace con el significado que otorga del DLE. Córdova señala que “dícese del caballo entero, nervioso y difícil de manejar, especialmente en presencia de yeguas”, tal como lo ha propuesto el DRAE.

De los 10 encuestados solo cinco de ellos coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “alborotado (2), a pesar de esto es un vocablo empleado por todos los encuestados. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo.

3.1.42. Alojado, a:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “alojado, a” con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno la palabra “alojado, a” significa huésped, es decir una persona que se aloja en una casa que no es de él.

Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “alojado, a” es un término empleado por todos nuestros encuestados. Miño sostiene que este término es “huésped, huésped,

persona hospedada en casa que no es la suya”. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el DUEE no registran este vocablo que es muy utilizado en la provincia Loja.

3.1.43. Amelcochar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “amelcochar” con el significado que otorga del DLE, en nuestro ámbito la palabra “amelcochar” significa acaramelarse, derretirse amorosamente, ser excesivamente demostrativo en el amor especialmente en público. En Miño “dícese de las parejas de enamorados cuando están con arrumacos, caricias y otras expresiones amorosas.

En todo caso, los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “amelcochar” es un término empleado por todos nuestros informantes. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el DUEE no registran este vocablo que es muy utilizado en la provincia Loja.

.

3.1.44. Amiguero:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “amiguero” con el significado que otorga del DLE, en nuestro medio la palabra “amiguero” se dice a aquella persona que usa mucho tiempo conversando con todo el mundo y cae bien a los demás. Según Miño amiguero se dice de quien “se hace amigos con facilidad”.

Concretamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “amiguero” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. Los demás diccionarios, es decir el DDE y el DUEE no registran este vocablo que es utilizado mucho por la gente mayor de la provincia Loja.

3.1.45. Amostazar:

Entre los datos obtenidos la mayoría de los encuestados testifican conocer la palabra “amostazar”, pero únicamente la mitad de ellos la conocen con el significado que concede el DLE, de esta manera se puede decirse que en esta zona de la provincia Loja la palabra “amostazar” significa avergonzarse.

De los 10 encuestados 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “amostazar” es un término empleado por todos nuestros encuestados. Desafortunadamente no se encuentran registros en los diccionarios de consulta ni en el DDE, el PDE o en el DUEE.

3.1.46. Ancianato:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “ancianato” con el significado que otorga del DLE, en este lugar la palabra “ancianato” significa lugar en donde se instalan a las personas de la tercera edad para ser cuidadas por personas que reciben un salario por su trabajo.

Los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “ancianato” es un vocablo empleado por nuestros encuestados. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo que sí es utilizado por la gente de la provincia Loja.

3.1.47. Anexar:

De acuerdo con los datos todos los encuestados afirman conocer la palabra “anexar” con el significado que otorga el DLE, en nuestro entorno la palabra “anexar” significa adjuntar un documento en el envío que se hace, actualmente se usa mucho en los correos electrónicos.

Así mismo, según el DLE es “adjuntar, enviar algo juntamente con un escrito”. Los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “anexar” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. No se

hallan registros en los diccionarios de consulta que no sea en el DLE. Los demás diccionarios, es decir el DDE, el PDE y el DUEE no registran este vocablo.

3.1.48. Anticucho:

Conforme a los datos obtenidos la mitad de los encuestados afirman conocer la palabra “anticucho” con el significado que otorga del DRAE, en este entorno social la palabra “anticucho” significa comida hecha con trozos de carne. Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “anticucho” es un término aplicado a nuestros informantes.

Según DRAE la palabra anticucho se refiere a “comida consistente en pequeños trozos de carne, vísceras, etc., sazonados con distintos tipos de salsa, ensartados en palitos y asados a la parrilla”. No se hallan registros en los diccionarios de consulta que no sea en el DRAE. Es decir ni en el DUEE, ni en el PDE o el DDE, por lo que se puede suponer que esta palabra no es propia de este lugar, de la región o del país.

3.1.49. Apanado, a:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “apanado, a”, pero solo la mitad con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno la palabra “apanado, a” se utiliza para decir de pedazo de carne con ralladura de pan que lo envuelve. Se encuentra en Córdova como “empastado, guiso y generalmente la carne, el pescado, envueltos en miga de pan y fritos: carne apañada, pescado apañado, coliflor apañada”.

La mitad de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra es “apanado, a” un vocablo empleado por todos los informantes.

3.1.50. Apantallar:

Conforme a los datos obtenidos casi todos los encuestados afirman conocer la palabra con “apantallar” el significado que otorga del DLE. En nuestro entorno la palabra “apantallar” significa la ostentar, es decir mostrar una fase excesivamente mejor de lo que la persona es o cree serlo. Entre los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 7 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “apantallar” es un término empleado por nuestros encuestados. Lastimosamente no se registra en los diccionarios que han servido para esta investigación, es decir ni en el DUEE, ni en el PDE o el DDE, no obstante es un término que se escucha con frecuencia en casi todo el país.

3.1.51. Apartar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “apartar” con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno la palabra “apartar” significa separar el ganado para clasificarlo. Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “apartar” es una palabra aplicada a todos nuestros encuestados. Miño en el PDE lo define como “separación de animales en el rodeo, ganado de aparta. Ganado destetado”. Los demás diccionarios no lo registran, es decir ni en el DUEE, ni en el PDE o el DDE.

3.1.52. Apensionada:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “apensionada” y prácticamente todos con el significado que otorga del DLE, en esta zona geográfica del país la palabra “apensionada” significa preocuparse exageradamente por cualquier situación aun cuando la situación no sea para tanto.

Concretamente, los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por tanto, la palabra “apensionada” es un vocablo empleado por casi todos los informantes. Los demás diccionarios no lo registran, es decir ni en el DUEE, ni en el PDE o el DDE.

3.1.53. Aperar:

Acorde a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “aperar” con el significado que otorga del DLE, en nuestro entorno la palabra “aperar” significa colocar la silla en el ganado caballar o colocar los aperos.

Concretamente de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 6 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “aperar” es un término utilizado por nuestros encuestados. Miño en tanto, la registra como “dotar de las cosas necesarias”, significado asimismo manejado por sinnúmero de individuos cuando se proveen de víveres No se encuentran más registros de este vocablo.

Mediante los datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra con el “aplanacalles” significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo afirmar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “aplanacalles” significa persona que continuamente anda callejeando, se dice por tanto de aquellos que no tienen ocupación alguna y deambulan por la calle.

Se evidencia en los resultados de que los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 9 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “aplanacalles” es un vocablo empleado por casi absolutamente todos los informantes. El uso de esta expresión es coloquial y común en un entorno lingüístico por esta razón es representativo y parte de nuestra identidad cultural. Los demás diccionarios no lo registran, es decir ni en el DUEE, ni en el DDE.

3.1.54. Aplanacalles:

Mediante los datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra con el “aplanacalles” significado que otorga del DLE, en nuestro entorno social la palabra “aplanacalles” significa persona que continuamente anda callejeando, se dice por tanto de aquellos que no tienen ocupación alguna y deambulan por la calle.

Los resultados indican que de los 10 encuestados 9 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “aplanacalles” es un vocablo empleado por los informantes. Los demás diccionarios no lo registran, es decir ni en el DUEE, ni en el PDE o el DDE.

3.2. Representatividad de las palabras

3.3. Tempranear:

Según los datos obtenidos, la mayoría de los informantes manifiestan conocer la palabra “tempranear” con el significado que otorga el DLE, y como ecuatoriano declaro que realmente en este ambiente social la palabra “tempranear” significa madrugar, por ejemplo “mañana debo tempranear para ir al trabajo”. También se usa como para decir que algo sucede más pronto que habitualmente, por ejemplo “el gol se vino tempranamente en contra” o “las lluvias tempraneras” cuando se anticipan al inicio definitivo del invierno en esta zona del Ecuador, etc.

Específicamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, y por tanto, la palabra “tempranear” es un vocablo empleado generalmente por nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un entorno lingüístico de fraternidad, lo que significa que es representativo y parte de la cultura de los ecuatorianos. Se entiende como derivada de temprano que, a decir de DRAE (2014) es “*madrugar*”.

Miño (1989) lo define como “adelantarse a algo”, significado con el que algunas personas también lo utilizan en esta región. Se escucha así muchas veces en el argot periodístico deportivo como “gol tempranero” cuando sucede esta acción al iniciar el juego, de manera que también lo hace el aficionado a este deporte a nivel nacional.

3.2.2. Terapista:

Mediante los datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra “terapista” con el significado que otorga el DLE, y como ecuatoriano puedo afirmar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “terapista” significa la persona que se dedica a la terapéutica, por ejemplo “aquellos profesionales que se dedican a curar enfermedades”. Aunque la gente lo usa también para referirse a aquellas personas que sin ser académicos realizan algunas curaciones de diferente índole, pero principalmente es para referirse a los que “tratan” enfermedades de los huesos o simplemente golpes o torceduras.

Es evidente que los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “terapista” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es coloquial y común en este entorno lingüístico y por esta razón es representativo y forma parte de la identidad cultural del ecuatoriano.

3.2.3. Tesista:

De acuerdo a los datos obtenidos, todos los encuestados manifiestan conocer la palabra “tesista” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo autenticar que efectivamente en este medio la palabra “tesista” significa estudiante que elabora una tesis para la obtención de un título universitario.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “tesista” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de este término es coloquial y propio de un entorno lingüístico de confianza y es representativo de la nacionalidad ecuatoriana.

3.2.4. Torear:

Conforme los datos obtenidos, la mayoría de los informantes afirman conocer la palabra “torear” con el significado que otorga del DLE, es decir provocar, irritar. Es común oír a las personas decir “está que me torea”, refiriéndose a otra persona cuando lo acosa por alguna circunstancia o controversia.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “torear” es una locución empleada por todos los encuestados. El uso de esta expresión es cotidiano y propio de un ámbito lingüístico de espontaneidad y compañerismo, lo que acredita que es representativo de nuestra filiación cultural.

Se entiende así mismo que la palabra torear se deriva de toro y en el lenguaje de aquellos que organizan y asisten a este espectáculo lo entienden como acción en la que una persona, el torero, se enviste mutuamente con ese animal. No se registra sin embargo este término en los diccionarios investigados.

3.2.5. Tosedera:

En proporción de los datos obtenidos, todos los informantes demuestran conocer la palabra tosedera con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “tosadera” significa tos persistente, por ejemplo “llevo una tosedera desde hace varios días”.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “tosadera” es un vocablo aplicado por todos los encuestados en el mismo sentido que dice la academia. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar en hábitat lingüístico del Ecuador, lo que acredita que es representativo y parte de la cultura de los ecuatorianos. No aparece este término en los diccionarios que se utilizan en esta investigación.

3.2.6. Tracalada

De acuerdo a los datos obtenidos, todos los informantes demuestran conocer la palabra tracalada con el significado que da del DLE, y como ecuatoriano puedo manifestar que en realidad en nuestro medio la palabra “tracalada” significa multitud, refiriéndose a un gran número de personas agrupadas para un evento cualquiera.

Así mismo, los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo que la palabra “tracalada” es un vocablo aplicado por todos los encuestados de la misma manera como lo reconoce el DRAE en su última versión. El uso de esta expresión es coloquial y propio en el hábitat lingüístico del país, lo que acredita que es representativo y parte de la cultura ecuatoriana.

3.2.7. Vacilar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados certifican conocer la palabra “vacilar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo declarar que en realidad en el medio nacional la palabra “vacilar” significa gozar, divertirse, holgar, por ejemplo se dice en, o para ir, a una fiesta o baile en que generalmente se acude a vacilar, es decir para divertirse.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, así pues, la palabra “vacilar” es un vocablo empleado generalmente por los informantes de idéntica manera al documento oficial del lenguaje. El uso de esta expresión es común y propio del Ecuador, lo que muestra que es representativo y parte de nuestra unidad cultural.

El término vacilar significa, según Cordero (2009):

‘Dicho de una cosa: Estar poco firme en su estado o tener riesgo de caer’: Como este recipiente tiene el fondo combado, vacila sobre la mesa, quítalo. 2. ‘Dicho de una persona: Titubear, estar indecisa: Deja de vacilar: enfrenta el asunto de una vez. 3. Como coloquial usado en Col., C. Rica, Cuba y Guat., significa ‘gozar, divertirse, holgar’. 4. “Engañar, tomar el pelo a alguien, burlarse o reírse de

alguien'. En estos dos sentidos se usa también en Ecuad. No ha de escribirse bacilar, término de microbiología referido a los bacilos.

Vacilar, entonces también se usa a veces para decir que se hace una broma a alguien, ejemplo es “te vacilé y no te diste cuenta”, etc., “voy al baile a vacilar” cuando se supone que va a cortejar a alguien o a seducir a alguien, se aplica por igual para hombres que para mujeres.

3.2.8. Varar:

Todos los informantes certifican conocer la palabra “vara” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro medio la palabra “varar” significa detenerse en un lugar por alguna circunstancia, por ejemplo “estoy varado en este lugar por falta de transporte”.

De entre los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “varar” es un vocablo empleado por casi todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y propio en nuestro ámbito lingüístico, y por tanto es representativo de los ecuatorianos.

Según Miño (1989) varar significa “quedarse detenido un vehículo por avería” (p. 560). Que es similar a como se usa en el Ecuador, es decir siempre se trata de estar detenido en un lugar generalmente de manera ineludible u obligada.

3.2.9. Vendaval:

Conforme los datos obtenidos, la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la palabra “vendaval” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testimoniar que en realidad en nuestro ámbito la palabra “vendaval” significa temporal de viento y lluvia, por ejemplo se dice “se avecina un fuerte vendaval” cuando las condiciones del clima aseguran una tempestad.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “vendaval” es un

término empleado por la mayoría de los encuestados. El uso de esta expresión es simple en nuestro entorno lingüístico que lo hace representativo y parte de la identidad y de la cultura ecuatoriana.

En palabras de Miño (1989) vendaval es “Viento recio que sopla de la parte de la mar. 2.- Tempestad recia que en el orden moral, se desencadena contra uno.” (p. 566), y es característica en la comunicación entre personas de la región suroccidental del país, principalmente en ciertos cantones de la provincia Loja, pero se puede afirmar que se la emplea en todo el Ecuador.

3.2.10. Volado, estar alguien volado:

Según los datos obtenidos, 8 de los informantes dicen conocer la palabra “volado” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo testimoniar que en realidad en nuestro medio la palabra “volado” significa estar distraído. Los restantes simplemente no la conocen.

De los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 8 de ellos coinciden, entonces, con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo que la palabra “volado” es un vocablo aplicado por la mayoría de los encuestados. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro hábitat lingüístico, que lo hace representativo de la cultura de los ecuatorianos.

Miño (1989) define volado como:

Volado, -da- Enloquecido, chiflado, trastornado- Arrebatado, impetuoso, de genio fuerte. - Distraído, que comete equivocaciones por falta de atención. - Loco, insensato, que actúa sin reflexionar. - Que se enfada o irrita con facilidad. - Que está bajo los efectos de alguna droga: fumado, afligido. -Estar físicamente presente, pero con la cabeza en otra parte. -Ser una persona violenta, irascible. (p.587)

Se trata de un término empleado por los ecuatorianos en general para decir de alguien que está fuera de sí temporalmente, bien porque denota ausencia mentalmente en una reunión por alguna situación afectiva que le sucede a la persona o bien por que ha

consumido alguna sustancia psicotrópica y entonces también suele utilizarse la palabra fumado, ejemplo.

3.2.11. Voleibol:

Conforme a los datos obtenidos, casi todos los encuestados afirman conocer la palabra “voleibol” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo garantizar que realmente en nuestro ámbito la palabra “voleibol” significa juego entre dos equipos cuyos jugadores, separados por una red tratan de que el balón, impulsado con las manos, pase por encima de una red al campo contrario. 9 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “voleibol” es un vocablo empleado por todos los encuestados.

El uso de esta expresión es coloquial y tradicional en la comunicación de las personas en Ecuador, sin embargo el voleibol que se practica aquí tiene algunas modificaciones o adaptaciones del mismo deporte olímpico, que son propias de este país, por lo que se lo llama ecuavoly, aunque Miño (1989) lo presenta como “vóley”, pero fácilmente se asocian ambos términos con el mismo deporte y ciertamente es en esta forma como es más representativo de los ecuatorianos y forma parte de su cultura, pues no existe otro país en el mundo en el que se juegue este deporte con tres jugadores en cada lado de la cancha y con una red a 2.80 m promedio de altura y con un balón que está elaborado para el fútbol.

3.2.12. Zafar

De acuerdo con los datos obtenidos, la todos los informantes afirman conocer la palabra “zafar” y la identifican con el significado que otorga del DLE solamente cuatro de las diez. Como ecuatoriano puedo certificar que realmente en este medio la palabra “zafar” significa descoser una costura o una prenda de ropa, por ejemplo se “zafó el botón de la camisa”. Sin embargo, y en general, se la usa también para expresar el desprendimiento de algo que no necesariamente es una prenda de vestir, por ejemplo “se zafó el brazo” se dice cuando alguien sufre una luxación del brazo.

Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “zafar” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un entorno lingüístico de los ecuatorianos, lo que insinúa que es representativo y parte de su identidad cultural.

3.2.13. Zucaritas

Conforme los datos obtenidos, todos los informantes afirman conocer la palabra “zucaritas”, pero con el significado que otorga del DRAE solo menos de la mitad de ellos concuerdan. Como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro ámbito la palabra “zucaritas” se la conoce para decir de golosinas que la industria elabora con cereales y que se da a los niños principalmente. Sobre el significado de esta palabra el DRAE (2014) señala que es “cereales de maíz en forma de escamas o pequeñas láminas cubiertas de azúcar”.

El uso de esta expresión es común en el marco lingüístico ecuatoriano, lo que indica que sí es representativo en nuestra identidad cultural.

3.2.14. Representatividad de la palabra “colero”

De acuerdo con los datos obtenidos, todos los informantes afirman conocer la palabra “colero” de los cuales más de la mitad lo hacen con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “colero” significa colista, el último en la fila o columna.

Así, de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) seis coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “colero” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y propio de un marco lingüístico de ecuatorianismo, lo que significa que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Según Córdova (2008) colero es “dicho de una persona o de una industria: Que se dedica a la fabricación de bebidas gaseosas”. (p.434), esto debido a que también se utiliza así a esta palabra, aunque generalmente al último en la fila como dice el DRAE se le dice colista, especialmente en el fútbol a aquel equipo que habitualmente es último.

3.2.15. Frenillo:

Conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “frenillo” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “frenillo” significa aparato que se coloca en los dientes para corregir imperfecciones.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de manera que, la palabra “frenillo” es un vocablo empleado generalmente por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de nuestro entorno lingüístico lo que indica que es representativo y parte de la identidad cultural del ecuatoriano.

3.2.16. Palangana:

Conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “palangana” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “palangana” significa persona fanfarrona, pedante. Se dice por ejemplo de aquellas personas que hablan constantemente bien de sí mismo, exagerando en las proporciones respecto de los demás.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “palangana” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que demuestra que es representativo y parte de nuestra identidad cultural. Según Miño (1989) es “persona presumida, fanfarrona” (p. 353). Tal como se la conoce y se la usa en Ecuador, especialmente en la sierra.

3.2.17. Peleonero:

Conforme a los datos obtenidos, todos los encuestados afirman conocer la palabra “peleonero” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que realmente en nuestro ámbito la palabra “peleonero” significa una pendenciero o persona que acostumbra las peleas o riñas.

Todos los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “pendenciero” es un vocablo empleado por todos los informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que muestra que es representativo y parte de la identidad ecuatoriana.

3.2.18. Rayado:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “rayado” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo certificar que en realidad en nuestro medio la palabra “rayado” significa desequilibrado, falta de sensatez y cordura; loco, figurativamente hablando.

Así, 7 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “rayado” es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados. El uso de esta expresión es representativo y parte de cultura de los ecuatorianos.

3.2.19. Regar:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “regar”, pero discrepan en cuanto al significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en el ambiente en donde se realizó esta encuesta la palabra “regar” significa difundir, por ejemplo una noticia, un chisme, etc.

Concretamente 2 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “regar” pese a que es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados, no todos le dan el mismo significado o no lo emplean siempre en el mismo sentido. El uso de este vocablo es coloquial y peculiar de nuestro entorno lingüístico de confianza, lo que muestra que es representativo y parte de nuestra cultura.

Miño (1989) señala que regar “figuradamente es esparcir o desparramar una cosa a manera de la semilla” (p.408), significado con el cual se la conoce mucho en esta región. Por ejemplo cuando se siembra café en semilleros se dice que la persona va a regar la semilla, no en el sentido de colocarle agua para humedecer las semillas sino en el de esparcirlas sobre el suelo preparado para el efecto. Sin embargo, literalmente también se la entiende como lanzar agua a las plantas.

Además, se la utiliza para decir de una acción torpe que alguien comete ya sea de palabra o de obra, entonces suele decirse “la regaste” entendiéndose como que se habló demás o se dijo algo que debía callarse.

3.2.20. Taponazo:

Conforme a los datos obtenidos prácticamente todos los encuestados afirman conocer la palabra “taponazo”. No obstante, se reparten mitad y mitad entre los diez informantes entre quienes le dan el mismo significado al del DRAE y como ecuatoriano puedo certificar que en este lugar la palabra “taponazo” significa golpe fuerte de un jugador de fútbol sobre la pelota.

De los 10 encuestados, 4 no profesionales coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española y solo 1 de los no profesionales hace lo mismo. Sin embargo la palabra “taponazo” es un vocablo empleado por la muchos de los encuestados. El uso de esta expresión es común en el ámbito lingüístico ecuatoriano, lo que demuestra que es representativo y parte de cultura del país.

3.2.21. Trompudo:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “trompudo” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en este medio la palabra “trompudo” significa enfadado, enojado.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “trompudo” es un vocablo empleado por la mayoría de nuestros encuestados.

El uso de esta expresión es común en nuestro entorno lingüístico y también representativo de los ecuatorianos, sin embargo 4 de los cinco profesionales dan un significado diferente al del DRAE, mientras que 4 no profesionales sí conocen el término con el que otorga dicho diccionario.

Córdova (2008) señala que trompudo se dice de alguien que “que tiene la trompa grande; bocón, hoción”. (p. 270). En sentido figurado se entiende que lo que se pretende decir de alguien que habla en forma impertinente, con voz ensordecedora y casi siempre para hablar cosas negativas de los demás.

3.2.22. Trusa:

De acuerdo con los datos obtenidos prácticamente todos los encuestados afirman conocer la palabra “trusa” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en esta zona la palabra “trusa” significa ser prenda de vestir, generalmente interior para el baño.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “trusa” es un vocablo que se acomoda generalmente a nuestros encuestados. El empleo de este enunciado es coloquial perteneciente a un círculo lingüístico de confianza, lo que indica que es representativo y parte de la identidad cultural ecuatoriana.

3.2.23. Tunear:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “tunear” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “tunear” significa arreglar, acomodar.

Prácticamente todos los encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “tunear” es un término utilizado por la mayoría de nuestros encuestados. El empleo de esta expresión es coloquial y peculiar en un ámbito lingüístico de confianza y afectividad, lo que indica que es representativo y parte de la cultura ecuatoriana.

3.2.24. Vacilada:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “vacilada”, pero solo la mitad de ellos la conocen con el significado que otorga del DLE, de todas formas puede decirse que esta zona la palabra “vacilada” significa diversión, goce intenso.

Concretamente 7 de los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, así que, la palabra “vacilada” es un vocablo empleado por los informantes. El uso de esta expresión es común y propio de nuestro ámbito lingüístico, lo que demuestra que es característico y parte de la identidad cultural de los ecuatorianos.

Según Miño (1989) vacilada significa “juerga, borrachera, que se le hace a alguien para tomarle el pelo”. (p. 556). Es probablemente el significado que más se da al término en esta región en el mismo sentido de divertirse. Vacilar a alguien, también, es decirle mentiras a una persona para que cometa un acto incorrecto; pero además se usa para decir que se va a seducir a alguien, generalmente el varón a la mujer aunque puede darse el caso contrario o a veces para decir que va a estar con su pareja, por lo general los jóvenes en esta región emplean el término vacilar de esa manera.

3.2.25. Vocerón:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “vocerón” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “vocerón” significa una voz imponente, fuerte, generalmente grave.

Prácticamente los 10 encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “vocerón” es un término usado por todos los informantes. El empleo de esta expresión es común y propio de un marco lingüístico de confianza, lo que revela que es típico y parte de la identidad cultural ecuatoriana.

3.2.26. Rodear:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “rodear”; sin embargo, solo algunos de ellos con el significado que otorga del DLE; de todas formas como ecuatoriano puedo expresar que en realidad en este entorno la palabra “rodear” significa reunir el ganado mayor en un establo o en un círculo hecho de madera generalmente, pero también para pastar y en cuyo caso se hace en una extensión más grande.

Concretamente 7 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “rodear” es un vocablo empleado por casi todos los encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar de nuestro ámbito lingüístico de confianza y fraternidad, lo que muestra que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

Según Córdova (2008) rodear significa “reunir el ganado mayor en un sitio determinado, arreándolo desde los distintos lugares en donde paca”. (p. 153). En este sentido mantiene el significado mencionado, pero en esta región del Ecuador además se lo utiliza para decir de una conversación que alguna persona realiza excesivamente lírica y sin llegar al punto concreto que quiere comunicar; a veces se lo hace intencionalmente por diversas causas que pueden ser buenas o malas.

3.2.27. Acholado:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “acholado” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo declarar que en realidad en el entorno local en donde se realizó esta encuesta, zona suroccidental de la provincia Loja, la palabra “acholado” se dice de una persona que tiene vergüenza y demuestra timidez y da la sensación de rubor en su rostro cuando es expuesto a una situación especial.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente “acholado” es una palabra utilizada por todos los encuestados. El empleo de esta expresión es típico y propio de un entorno lingüístico de confianza, lo que determina que es característico de la identidad cultural de los ecuatorianos. Córdova (2008), define esta palabra como “avergonzado; dicese también de la persona que se sonroja y confunde con facilidad.” (p. 30).

3.2.28. Conchudamente:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “conchudamente” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que realmente en el entorno social de la provincia Loja la palabra “conchudamente” significa, se entiende y se usa para decir de una persona descarada o que actúa de forma descarada.

Conchudo, según criterio de Córdova (2008) significa “que tiene concha; audaz, atrevido, desvergonzado. El conchudo académico tiene en la escala de valores morales algunos peldaños más arriba del sujeto que conocemos nosotros, el que tiene concha, esto es, que tiene audacia y desvergüenza. ¡Valiente conchudo!” (p. 450).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “conchudamente” es un término empleado por todos nuestros encuestados. La utilización de esta expresión es coloquial y propia de un círculo lingüístico de confianza y confraternidad, lo que certifica que es característico en y pertenece o forma parte de la identidad cultural de los ecuatorianos.

3.2.29. Mandarina:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “mandarina” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo legitimar que en realidad en la provincia Loja y en todo el país la palabra “mandarina” significa o se utiliza para decir de un hombre mandado por su mujer.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “mandarina” es un término empleado por todos los encuestados. El uso de esta expresión es muy típico en el entorno lingüístico ecuatoriano, por tanto es característico de la identidad cultural del Ecuador. Miño (1989) entrega el significado de mandarina como “marido oprimido por la esposa” (p. 293).

3.2.30. Chuchaqui:

Los encuestados afirman conocer la palabra “chuchaqui” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en este entorno la palabra “chuchaqui” significa resaca, dolor de cabeza y del cuerpo por efecto del consumo de licor.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “chuchaqui” es un vocablo empleado generalmente por todos los encuestados. El uso de esta expresión es común y propio en un marco lingüístico amigable, y que, además, es típico en la identidad cultural de los ecuatorianos.

Según Córdova (2008) el término chuchaqui significa “estado de depresión causada por el abuso de la bebida: (...) cerveza bien fría, eso sí para el chuchaqui y cosas finas” (p. 404).

3.2.31. Arrollado:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “arrollado” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo declarar que en realidad en este entorno la palabra “arrollado” significa atropellado.

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “atropellado” es un vocablo empleado por todos los encuestados. La utilización de este vocablo es común y propio de un ámbito lingüístico de confianza y fraternidad, lo que demuestra que es típico de la identidad cultural de los ecuatorianos. La palabra está escrita en pasado y proviene de arrollar que según Córdova (2008) significa “atropellar un vehículo pasando con sus ruedas por el cuerpo de la víctima:” (p. 123).

3.2.32. Acolitar (1):

De acuerdo con los datos obtenidos más de la mitad de los encuestados afirman conocer la palabra “acolitar (1)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “acolitar” significa desempeñar las funciones de acólito que en palabras de Cordero (2009) es “niño o muchacho que ayuda al sacerdote en la misa y otros actos de culto” (p. 31).

Así, de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 7 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, en consecuencia, la palabra “acolitar (1)” es un término empleado por los encuestados, aunque no en su totalidad. El uso de este vocablo es coloquial y característico de este ámbito lingüístico, lo cual indica que es representativo en la identidad cultural ecuatoriana.

3.2.33. Acolitar (2):

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “acolitar (2)” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que realmente en este entorno social la palabra “acolitar (2)” significa acompañar a una persona a hacer algo

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “acolitar (2)” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de un círculo lingüístico, lo que indica que es típico de nuestra identidad cultural. Miño (1989) señala que un acólito es un “ayudante colaborador de un delincuente” (p. 7), significado menos usado en esta zona, aunque entre la juventud se escucha decir “acolítame a esto o lo otro entre amigos”, pero no en el sentido de incitar a hacer algo malo

3.2.34. Acomedirse:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “acomedirse” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en esta zona la palabra “acomedirse” significa prestarse para hacer un servicio a alguien.

Miño (1989) lo describe como “prestarse espontáneamente y agradadamente a hacer un servicio” (p. 7). Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “acomedirse” es un vocablo aplicado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y representativo en la identidad cultural del ecuatoriano.

3.2.35. Acomodar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados certifican conocer la palabra “acomodar”; sin embargo pocos concuerdan con el significado que otorga el DEL. Aun así, se puede afirmar que en esta zona geográfica la palabra “acomodar” significa colocar a alguien en un cargo utilizando influencias. Según Definiciona.com (2014):

Es un verbo activo transitivo que tiene como significado como poner algo de modo que se ajuste o colocar de manera adecuada unas cosas sobre las otras. Poner una cosa o persona que sea más conveniente o necesario. Este término también se usa como verbo pronominal.

En todo caso, 2 de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “acomodar” es un vocablo empleado por todos los encuestados aunque no en el sentido que indica el DRAE. Esta expresión es de uso cotidiano en el ámbito lingüístico ecuatoriano, lo que hace ver que es representativo y parte de su identidad cultural.

3.2.36. Acotejar:

De acuerdo con los datos obtenidos casi todos los encuestados afirman conocer la palabra “acotejar” pero ninguno con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo manifestar que en realidad en el medio geográfico local la palabra “acotejar” significa emparejarse con alguien, igualarse. En este sentido de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) solo uno coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “acotejar”, es un vocablo empleado por casi todos los encuestados.

Es importante señalar que la palabra acotejar en realidad intenta referirse a “cotejar” que según Miño (1989) es “muy usual en el Ecuador para indicar igual de condiciones, algo o alguien que está a la par con uno”. (p. 145). El uso de esta expresión es coloquial y propio de un marco lingüístico de confraternidad en diferentes ámbitos sociales como el deportivo, en donde se usa por ejemplo para emparejar los jugadores para ser repartidos uno en cada equipo y de esta manera lograr paridad entre ambos y así la competencia sea más justa; en general se usa en muchas actividades en donde sea necesaria esta acción, por lo que es un término representativo y forma parte de la identidad cultural ecuatoriana.

3.2.37. Agüita:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “agüita” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo declarar que en realidad en nuestro círculo la palabra “agüita” se utiliza para decir que se siente deseos de algo cuando lo ve o lo piensa, generalmente se trata de algún alimento

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “agüita” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar de nuestro ámbito lingüístico de confianza y fraternidad, lo que alega que es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

3.2.38. Ahorcar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “ahorcar”. Sin embargo solo la mitad de ellos lo hacen con el significado que otorga del DLE, de todas formas ecuatoriano puedo certificar que en realidad en nuestro círculo la palabra “ahorcar” significa o se usa como para decir que alguien contrae matrimonio.

Por su parte Córdova (2008) señala que el término ahorcar significa “oprimir, violentar el acreedor al deudor para que éste pague lo que debe” (p. 53). Está claro que en ambos sentidos se emplea en Ecuador la palabra ahorcar, es decir hacia el varón cuando contrae matrimonio, cuando se tiene deudas grandes y se sufre el asedio de los acreedores e incluso cuando se ha perdido mucho de los activos que son patrimonio de la persona.

Entre los 10 encuestados 5 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo que la palabra “ahorcar” es un vocablo empleado por todos los informantes aunque algunos de ellos lo utilicen de diferente manera. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico y su uso forma parte de la cultura ecuatoriana.

3.2.39. Ahuesarse:

De acuerdo con los datos obtenidos pocos de los encuestados afirman conocer la palabra “ahuesarse” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en este círculo social la palabra “ahuesarse” no se la conoce o no se la emplea comúnmente. Debe indicarse en todo caso que de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 4 de ellos coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “ahuesarse” es un vocablo empleado por unos pocos de los encuestados. El uso de esta expresión no es tan común. De hecho, los diccionarios propuestos para esta investigación no lo tienen.

3.2.40. Alborotado, da (1):

Conforme a los datos obtenidos casi la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “alborotado”, pero solo la mitad de ellos lo hacen con el significado que otorga del DLE, de todas formas se puede certificar que en esta zona la palabra “alborotado” se dice de un animal que está en celo, al menos la gran mayoría de ganaderos lo emplean para decir de sus animales cuando están en dicho período.

De esta manera, de los 10 encuestados cinco de ellos coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “alborotado” es un vocablo empleado por muchos de los informantes. El uso de esta expresión es común en el ámbito lingüístico especialmente de campo, es decir de las personas que viven de la cría de ganado, lo que indica que es representativo y parte de la identidad ecuatoriana. Miño (1989) por su parte lo define como “revuelto, desordenado, animado, entusiasmado” (p.30).

3.2.41. Alborotado, da (2):

De acuerdo con los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “alborotado, da (2)”, pero solo la mitad de ellos lo hace con el significado que otorga del DLE, sin embargo se puede decir que en nuestro entorno la palabra “alborotado (2)” significa una persona sexualmente muy excitada o que tiene esa tendencia. Concuera Córdova (2008) al indicar que “dícese del caballo entero, nervioso y

difícil de manejar, especialmente en presencia de yeguas” (p. 62), es decir está relacionado el significado con el propuesto inicialmente por el DRAE.

De los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales), solo cinco de ellos coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “alborotado (2), a pesar de esto es un vocablo empleado por todos los encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de en el ámbito lingüístico local y regional, lo que acredita que es representativo y forma parte de la identidad nacional.

3.2.42. Alojado, a:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “alojado, a” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que realmente en nuestro entorno la palabra “alojado, a” significa huésped, es decir una persona que se aloja en una casa que no es de él. Córdova (2008) señala que” (p. 474).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “alojado, a” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial y peculiar de nuestro ámbito lingüístico, convirtiéndolo en representativo y parte de nuestra identidad cultural. Miño (1989) sostiene que este término es “huésped, huésped, persona hospedada en casa que no es la suya” (p. 34).

3.2.43. Amelcochar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “amelcochar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro ámbito la palabra “amelcochar” significa acaramelarse, derretirse amorosamente, ser excesivamente demostrativo en el amor especialmente en público. En Miño (1989) “dícese de las parejas de enamorados cuando están con arrumacos, caricias y otras expresiones amorosas. (p. 4).

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “amelcochar” es un término empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, lo que defiende el hecho de que es representativo y parte de nuestra cultura.

3.2.44. Amiguero:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “amiguero” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo refrendar que en realidad en nuestro medio la palabra “amiguero” se dice a aquella persona que usa mucho tiempo conversando con todo el mundo y cae bien a los demás. Según Miño (1989) amiguero se dice de quien “se hace amigos con facilidad” (p. 39).

Concretamente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de modo que, la palabra “amiguero” es un vocablo empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico, que lo hace representativo y parte de nuestra identidad cultural.

3.2.45. Amostazar:

De acuerdo con los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “amostazar”, pero solamente la mitad de ellos con el significado que otorga del DLE, a pesar de esto se puede certificar que en realidad en esta zona la palabra “amostazar” significa avergonzarse.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, de tal forma que, la palabra “amostazar” es un término empleado por todos nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio de en nuestro ámbito lingüístico, lo que aduce que es representativo y forma parte de nuestra identidad cultural.

3.2.46. Ancianato:

Conforme a los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “ancianato” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro medio la palabra “ancianato” significa lugar en donde se instalan a las personas de la tercera edad para ser cuidadas por personas que reciben un salario por su trabajo.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “ancianato” es un vocablo empleado por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es común y propio en nuestro ámbito lingüístico, lo que indica que es representativo y forma parte de la identidad cultural ecuatoriana.

3.2.47. Anexar:

De acuerdo con los datos todos los encuestados afirman conocer la palabra “anexar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo expresar que en realidad en nuestro entorno la palabra “anexar” significa adjuntar un documento en el envío que se hace, actualmente se usa mucho en los correos electrónicos.

Así mismo, según el DRAE (citado en Cordero, 2009), es “adjuntar, enviar algo juntamente con un escrito” (p. 95). Especialmente los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra “anexar” es un vocablo empleado por todos nuestros informantes. El uso de esta expresión es común en nuestro ámbito lingüístico, que lo hace representativo y parte de nuestra identidad.

3.2.48. Anticucho:

Conforme a los datos obtenidos la mitad de los encuestados afirman conocer la palabra “anticucho” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que

en realidad en este entorno social la palabra “anticucho” significa comida hecha con trozos de carne.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “anticucho” es un término aplicado a nuestros informantes. El empleo de esta expresión es común y propio de un marco lingüístico de confianza, lo que alega que es típico y parte de nuestra identidad cultural.

Según DRAE (citado en Córdova, 2008), “comida consistente en pequeños trozos de carne, vísceras, etc., sazonados con distintos tipos de salsa, ensartados en palitos y asados a la parrilla” (p. 99).

3.2.49. Apanado, a:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “apanado, a”, pero solo la mitad con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “apanado, a” se utiliza para decir de pedazo de carne con ralladura de pan que lo envuelve.

Se encuentra en Córdova (2008) como “empastado, guiso y generalmente la carne, el pescado, envueltos en miga de pan y fritos: carne apañada, pescado apañado, coliflor apañada” (p.103).

La mitad de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por esta razón, la palabra es “apanado, a” un vocablo empleado por todos los informantes. El uso de esta expresión es común en este ámbito lingüístico, lo que dice que es representativo y parte de la identidad cultural ecuatoriana.

3.2.50. Apantallar:

Conforme a los datos obtenidos casi todos los encuestados afirman conocer la palabra con “apantallar” el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “apantallar” significa la ostentar, es decir mostrar una fase excesivamente mejor de lo que la persona es o cree serlo.

Entre los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 7 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, debido a lo cual, la palabra “apantallar” es un término empleado por nuestros encuestados. El uso de esta expresión es muy típico en el entorno lingüístico en donde se realizó la investigación, sin embargo es más usado en la costa ecuatoriana. Lamentablemente no se registra en los diccionarios que han servido para esta investigación.

3.2.51. Apartar:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “apartar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriana puedo declarar que en realidad en nuestro entorno la palabra “apartar” significa separar el ganado para clasificarlo, en general se usa cuando el ganadero va a realizar la ordeña de las vacas y está obligado a “apartar” los hijos el día anterior para que pueda llenar la ubre y así explotar este recurso.

Los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, la palabra “apartar” es una palabra aplicada a todos nuestros encuestados. El empleo de esta expresión es coloquial y propio de un entorno lingüístico de confianza y característico de la identidad ecuatoriana. Conjugado el verbo, en Miño (1989) lo define como “separación de animales en el rodeo, ganado de aparta. Ganado destetado” (p.47).

3.2.52. Apensionada:

De acuerdo con los datos obtenidos todos los encuestados afirman conocer la palabra “apensionada” y prácticamente todos con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo certificar que en realidad en esta zona geográfica del país la palabra “apensionada” significa preocuparse exageradamente por cualquier situación aún cuando la situación no sea para tanto.

Concretamente, los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 8 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por tanto, la palabra “apensionada” es un vocablo empleado por casi todos los informantes. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico, lo cual dice que es representativo y parte de identidad cultural de los ecuatorianos.

3.2.53. Aperar:

Conforme a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados afirman conocer la palabra “aperar” con el significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo testificar que en realidad en nuestro entorno la palabra “aperar” significa colocar la silla en el ganado caballar o colocar los aperos.

Concretamente de los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 6 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “aperar” es un término utilizado por nuestros encuestados. Miño (1989) en tanto, la registra como “dotar de las cosas necesarias” (p. 49), significado también utilizado por muchas personas cuando se abastecen de víveres para un tiempo difícil, cuando se arma de todas las cosas necesarias para una caminata, etc. El uso de esta expresión es coloquial en nuestro ámbito lingüístico, lo cual dice que es representativo y parte de identidad cultural de los ecuatorianos.

3.2.54. Aplanacalles:

Mediante los datos obtenidos, todos los informantes manifiestan conocer la palabra con el “aplanacalles” significado que otorga del DLE, y como ecuatoriano puedo afirmar que en realidad en nuestro entorno social la palabra “aplanacalles” significa persona que

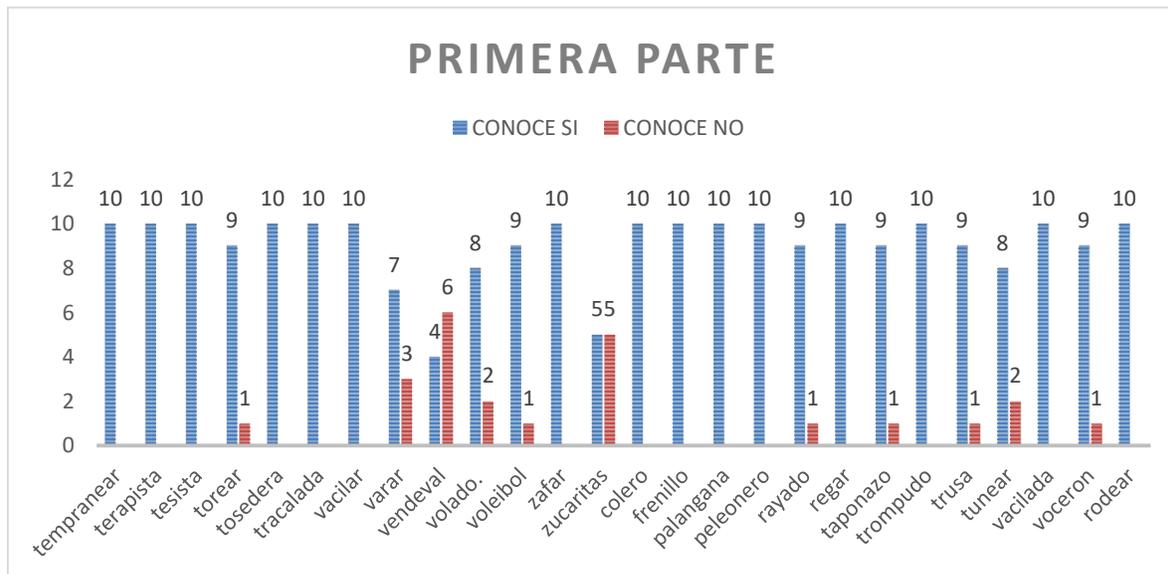
continuamente anda callejeando, se dice por tanto de aquellos que no tienen ocupación alguna y deambulan por la calle.

Se evidencia en los resultados de que los 10 encuestados (5 profesionales y 5 no profesionales) 9 coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por ello, la palabra “aplanacalles” es un vocablo empleado por casi absolutamente todos los informantes. El uso de esta expresión es coloquial y común en un entorno lingüístico por esta razón es representativo y parte de nuestra identidad cultural.

3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

En este apartado se presenta la gráfica estadística en la que se definen 54 vocablos, en ella observa de forma general las palabras que son habladas con frecuencia, así como las palabras que van perdiendo su vigencia.

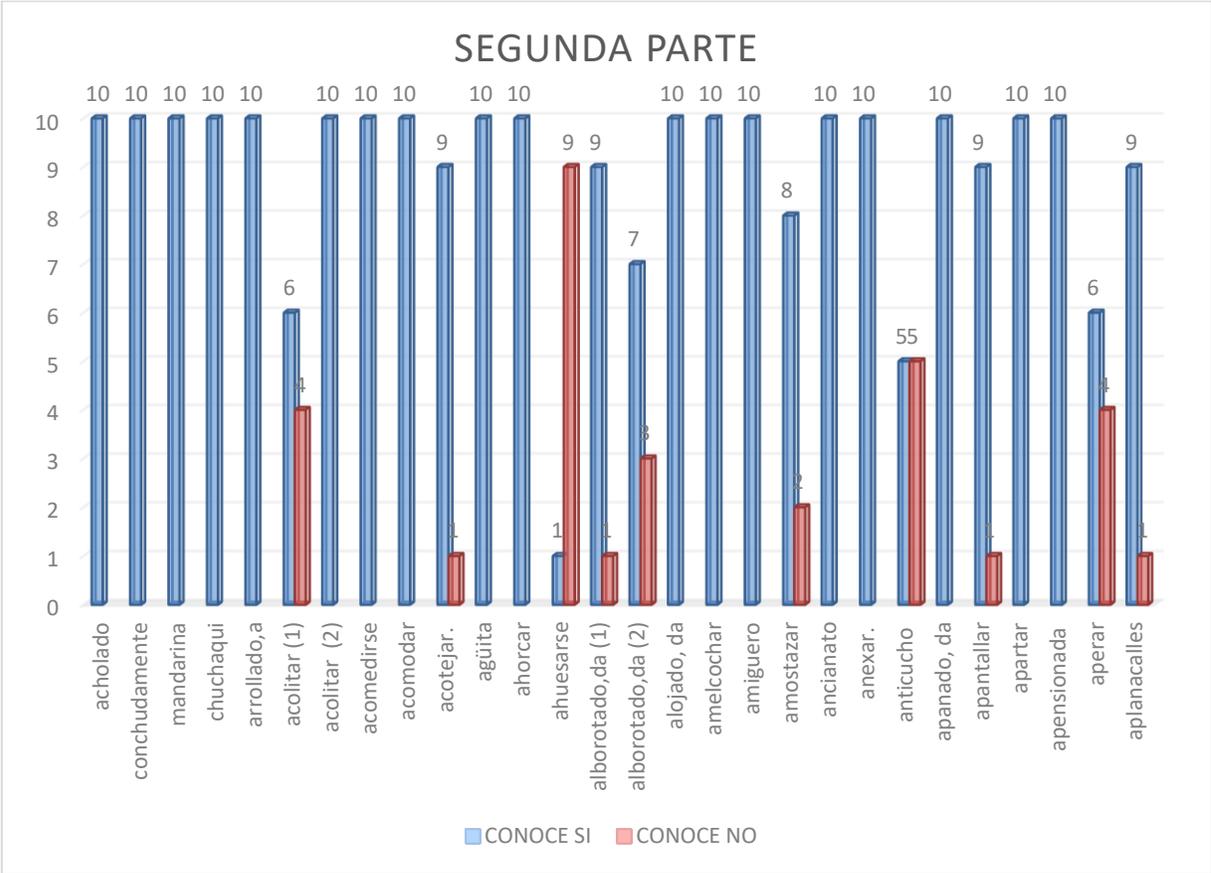
Fig.3: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos



Fuente: Aplicación Encuesta Ecuatorianismos. (Octubre, 2016).

Autor: Córdova F. A. (2016).

Como se puede apreciar en la gráfica N° 3 la mayoría de los participantes conocen las palabras de esta investigación con el mismo significado que ofrece el DLE, y tan solo uno de 10 informantes no reconoce así los vocablos torear, voleibol, rayado, taponazo, trusa, vocerón, acotejar. En cuanto a la palabra vendaval 6 de 10 informantes no la conocen con el significado del DLE y algo parecido sucede con los términos zucarcitas y anticucho, a los que la mitad de las personas las conocen y la otra mitad no.

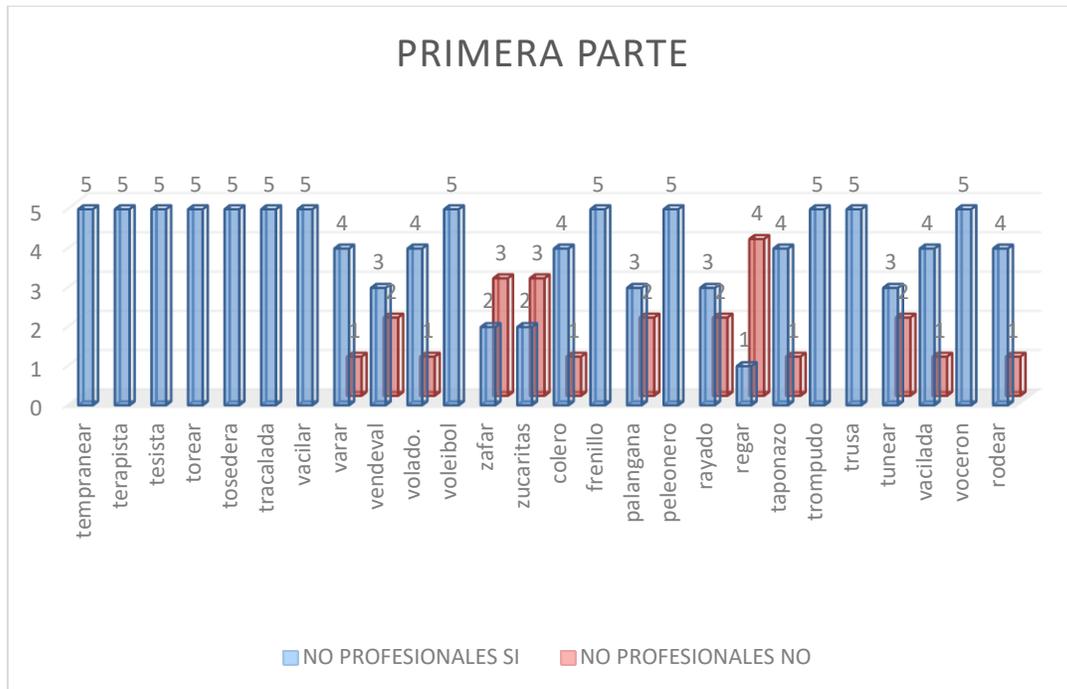


Fuente: Aplicación Encuesta Ecuatorianismos. (Octubre, 2017).

Autor: Córdova F. A. (2017).

Ahuesarse es una palabra que el 90% de los participantes no la conocen y en cuanto a acolitar y aperar 4 de 10 tampoco lo hacen, pese a lo cual se entiende que se usan todavía aun cuando no sea por todas las personas de esta región del país.

Fig. 4: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos.

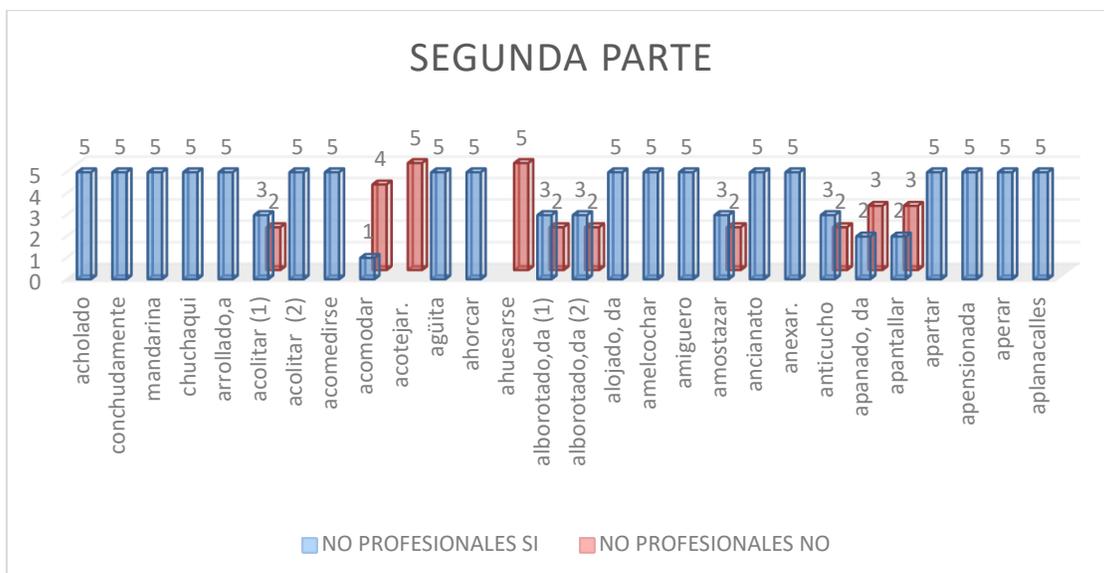


Fuente: Aplicación Encuesta Ecuatorianismos. (Octubre, 2017).

Autor: Córdova F. A. (2017).

Es evidente que, de acuerdo a los resultados obtenidos, la mayor parte de los vocablos investigados se usan con mucha frecuencia en el habla de los participantes no profesionales. Del mismo modo se puede apreciar en la figura N° 4 que todos los términos están vigentes, variando la frecuencia con la que se usa cada palabra.

Los no profesionales no usan con mucha frecuencia las palabras zafar, zucaritas, regar, tunear, acomodar, acotejar, pero están vigentes en la población. En cuanto a la palabra ahuesarse este grupo de personas no la conoce y por tanto no se usa y carece de vigencia en esta región del Ecuador.

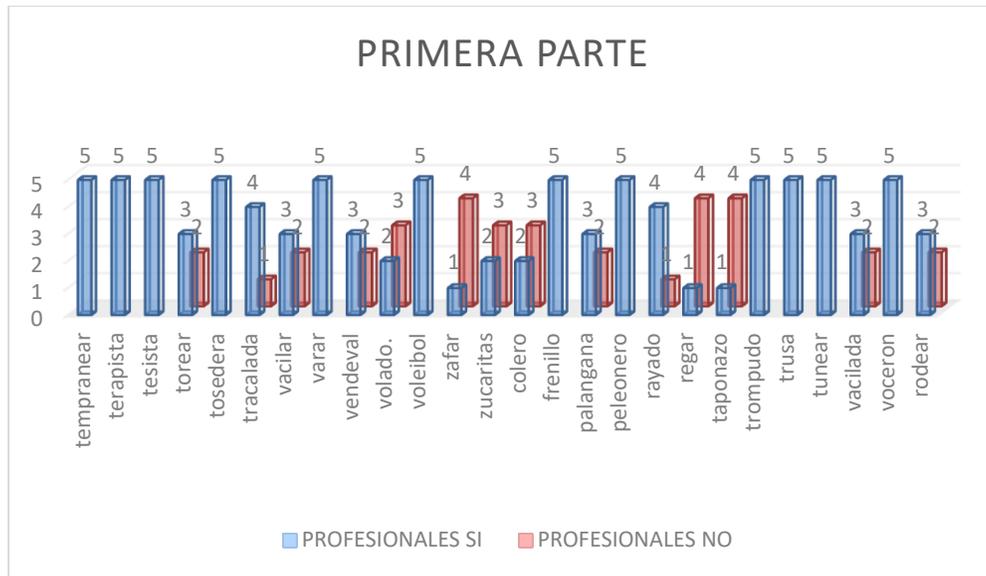


Fuente: Aplicación Encuesta Ecuatorianismos. (Octubre, 2017).

Autor: Córdova F. A. (2017).

Así mismo, apantallar y apanado, son palabras muy poco frecuentes entre los no profesionales; 2 de 5 no usan con frecuencia los vocablos alborotado, anticucho, acolerar. Este último término es más utilizado por personas menores o adolescentes especialmente varones, aunque aparentemente su uso es cada vez menos frecuente.

Fig. 5: Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos.



Fuente: Aplicación Encuesta Ecuatorianismos. (Octubre, 2017).

Autor: Córdova F. A. (2017).



Fuente: Aplicación Encuesta Ecuatorianismos. (Octubre, 2017).

Autor: Córdova F. A. (2017).

De los resultados se deduce que los profesionales usan con mucha frecuencia todas estas palabras. Las excepciones corresponden a las palabras ahorcar, acotejar, las cuales no se usan y por tanto no están vigentes según este grupo de personas. Además las palabras acomodar, alborotado (1), amostazar, anticucho son menos frecuentes en el habla de los informantes profesionales. Apantallar es otro de los términos que prácticamente no se usa pero que continúa vigente todavía en esta región del país.

3.3.1. Tempranear

De acuerdo con los resultados alcanzados podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra tempranear como “madrugar”, por lo que, se considera que este término es utilizado con frecuencia en las conversaciones cotidianas.

Por ello esta palabra se encuentra activa en el habla de los habitantes del Ecuador, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.2. Terapista:

Conforme los datos recibidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra terapeuta como “persona que se dedica a la terapéutica”, es decir a curar ciertos males, por lo tanto se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por consiguiente esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por ello, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.3. Tesista:

Según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indicaron conocer la palabra tesista

como “estudiante que elabora una tesis para la obtención de un título universitario”, por lo tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en conversaciones cotidianas. Además esta palabra se encuentra activa en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.4. Torear:

De acuerdo con los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas indican conocer la palabra tesista como “persona que realiza una tesis para obtener un título en la universidad”, por lo que se considera que este vocablo es utilizado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones cotidianas. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.5. Tosedera:

De acuerdo con los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra tosedera para decir de una persona que tiene una “tos persistente”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en las conversaciones diarias. Por ello esta palabra se encuentra activa en el habla de los ecuatorianos, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.6. Tracalada:

Conforme los datos adquiridos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra tracalada, usada para decir de un tumulto de gente, por lo tanto se considera que este

término es empleado como frecuencia en las conversaciones cotidianas de la gente del país. Por tanto, este vocablo se encuentra activo en el habla de los ecuatorianos, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

“Tracalada de gente hubo en la presentación”, se escucha decir a ciertas personas cuando quieren indicar que muchos individuos estuvieron en un evento, desafortunadamente no se registra en los diccionarios de consulta.

3.3.7. Vacilar:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra vacilar como “gozar, divertirse, holgar”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en las conversaciones cotidianas de los ecuatorianos. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

A pesar de esto se emplea mucho este término también para otras cosas u objetos, por ejemplo Cordero (2009) muestra que vacilar es:

Dicho de una cosa: estar poco firme en su estado o tener riesgo de caer': Como este recipiente tiene el fondo combado, vacila sobre la mesa, quítalo. 2. 'dicho de una persona: Titubear, estar indecisa: Deja de vacilar: enfrenta el asunto de una vez. 3. Como coloquial usado en Col., C. Rica, Cuba y Guat., significa 'gozar, divertirse, holgar'. 4. “Engañar, tomar el pelo a alguien, burlarse o reírse de alguien’. En estos dos sentidos se usa también en Ecuador. No ha de escribirse bacilar, término de microbiología referido a los bacilos. Se conjuga como” (p. 99). Es una palabra que la conoce la mayoría de las personas en el Ecuador y se la utiliza en sus distintas acepciones en casi todos los estratos sociales. (p.586)

Vacilar, pues tiene algunas acepciones, pero casi todas llevan al significado que otorga el DRAE (2014) que es “gozar, divertirse, holgar”

3.3.8. Varar:

Según los datos recibidos podemos observar que 9 de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) manifiestan conocer la palabra varar como lo señala el DRAE (2014), “quedarse detenido en un lugar por circunstancias imprevistas” por ello se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia en conversaciones de los ecuatorianos. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto informantes profesionales como no profesionales; por lo que se lo clasifica como ecuatorianismo. Miño (1989) lo presenta como “quedarse detenido un vehículo por avería” (p. 560), siendo la manera en casi todos los ecuatorianos emplean la palabra.

3.3.9. Vendaval:

De acuerdo a los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra vendaval como “temporal de viento y lluvias”. Miño (1989) lo señala como “viento recio que sopla de la parte de la mar y 2.- Tempestad recia que en el orden moral, se desencadena contra uno.” (p. 566), por tanto, se considera que este término es empleado con relativa frecuencia en las conversaciones diarias. Se concluye que aún se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto por los informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.10. Volado, estar alguien volado, da:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 8 de ellas manifiestan conocer la palabra volado, estar alguien volado, da con el significado de “estar distraído”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. A pesar de esto solamente 6 de ellas la usan para expresar lo que dice el DRAE (2014), pero en general esta palabra se encuentra activa en el habla

ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, demuestra su uso como ecuatorianismo.

Miño (1989) señala que volado es “enloquecido, chiflado, trastornado” (p. 585), significado que va más allá de distraído, aunque generalmente se usa también de esta manera en la comunicación habitual en el Ecuador.

3.3.11. Voleibol:

Según los datos recibidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra voleibol para nombrar a un “juego entre dos equipos utilizando las manos con un balón en una cancha pequeña separa en la mita por una red”, por ello se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.12. Zafar:

En relación a los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra zafar, aunque no todas coinciden en que signifique “descoser una costura o una prenda de ropa”, por ejemplo un botón de camisa, etc. Sin embargo, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. La palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Cordero (2009) indica que este término se lo usa para decir “escaparse o esconderse para evitar un encuentro no deseado, o algún riesgo’. 2. Librarse de una molestia” (p. 594). Debe mencionarse que efectivamente también tiene este significado la palabra zafar y así es ampliamente utilizado en esta región, podría decirse que es un auténtico ecuatorianismo.

3.3.13. Zucaritas:

Según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mitad de ellas manifiestan conocer la palabra zucaritas y esa misma cantidad la asocian con el significado que entrega el DRAE (2014), es decir como “cereales de maíz con azúcar”, por consiguiente se considera que este vocablo es empleado con relativa frecuencia en conversaciones diarias de los ecuatorianos, o por lo menos de los encuestados en la zona suroccidental de Loja. Por tanto esta palabra si bien está vigente, existe buen número de personas que no la asocian fácilmente con producto alimenticio en el habla ecuatoriana; por esta razón, puede considerarse como ecuatorianismo con escasa vigencia y frecuencia de uso.

3.3.14. Colero.

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra colero, aunque solo un poco más de la mitad como “dicho de un equipo o deportista que ocupa el último lugar”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado como frecuencia en nuestras las conversaciones habituales.

Puede afirmarse que esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, demuestra su uso como ecuatorianismo. En el DRAE (citado en Cordero, 2009) en una de sus acepciones se la entiende como “dicho de una industria que se dedica a fabricar bebidas gaseosas” (p. 108).

3.3.15. Frenillo:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra frenillo como “aparato que se usa para corregir defectos en la boca o los dientes”, por tanto, se considera que este vocablo es empleado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones usuales. Por ende esta palabra se encuentra activa en el habla

de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

En su última versión electrónica el DRAE (2014) dice que, además, frenillo es “cerco de correa o de cuerda que, sujeto a la cabeza de un perro o de otro animal, se ajusta alrededor de su boca para que no muerda”.

3.3.16. Palangana:

Por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra palangana y un poco más de la mitad de ellos la reconoce como “persona fanfarrona, pedante; es decir que habla demasiado y usa mucho la arrogancia”, por tanto, se considera que este término es empleado con frecuencia en conversaciones. Además este vocablo se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto por informantes profesionales como no profesionales; por lo que su uso como ecuatorianismo es innegable.

3.3.17. Peleonero:

Conforme los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas de ellas manifiestan conocer la palabra peleonero como “pendenciero, persona propensa a las riñas, peleas”, por lo tanto se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en las conversaciones habituales. De tal manera que esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales, esto indica su uso como ecuatorianismo.

3.3.18. Rayado:

Los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mayoría de ellas manifiestan conocer la palabra

rayado para decir de una persona desequilibrada, falta de sensatez que se comporta a veces como un loco, tal como lo señala el DRAE (2014), por tanto, se considera que este término es empleado con frecuencia en las conversaciones de los habitantes de esta zona y de todo el Ecuador. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto para informantes profesionales como no profesionales, con pocas excepciones, por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Es ampliamente utilizado este término para referirse a una persona que se comporta de manera extravagante, aunque hay varias acepciones más que el DRAE (2014) hace saber, así “conjunto de rayas o listas de una tela, de un papel”. En todo caso claramente se entiende este ecuatorianismo en el sentido que se lo usa aquí, es decir para decir de una persona no muy cuerda, no muy sensata.

3.3.19. Regar:

Según los resultados podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) manifiestan conocer la palabra regar, pero bajo el significado de difundir, propagar o divulgar solamente dos de ellos concuerdan. A pesar de esto se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en conversaciones de los ecuatorianos y por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla de este país por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Miño (1989)) el término regar “figuradamente es esparcir o desparramar una cosa a manera de la semilla” (p. 408) que en todo caso es lo que se quiere decir con “regar”, la regaste, terminaste regándola, etc. pero hablado de expresiones, palabras o frases que no debían decirse.

3.3.20. Taponazo.

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra taponazo como “tiro potente”, cuando se trata de patear la pelota en el fútbol, por lo que se considera que este vocablo es utilizado con gran frecuencia en las conversaciones

diarias. Es por esta razón que la palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales del mismo modo, denota su uso como ecuatorianismo.

A su vez, existen varias acepciones presentadas por el DRAE (2014) por ejemplo “Golpe dado con el tapón de una botella de cerveza o de otro licor espumoso”, pero que claramente se distancian del motivo de esta investigación de ecuatorianismos.

3.3.21. Trompudo:

Según los datos recibidos se puede demostrar que las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) manifiestan conocer la palabra trompudo se dice de una persona que está enojada, malhumorada o casi siempre de mal genio. Se considera que este término es ampliamente usado y con mucha frecuencia en conversaciones habituales, por lo que se afirma que realmente este término está vigente en el habla de los ecuatorianos. El DRAE (2014) además expresa que se dice de una “persona difícil, que presenta obstáculos, que es intransigente y generalmente se opone a todo o por lo menos aparenta que así es.

3.3.22. Trusa:

De acuerdo con los datos recogidos podemos demostrar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra trusa como “prenda de vestir para el baño” generalmente en una piscina o lugar público; por tanto, se considera que este vocablo es empleado con mucha frecuencia en conversaciones cotidianas. Por tanto esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto para los informantes profesionales como los no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.23. Tunear:

Por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 8 de ellas manifiestan conocer la palabra tunear como “arreglar o adornar” por tanto, se considera que este término es empleado con frecuencia en nuestras conversaciones regulares. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto de informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Sobre este término además el DRAE (2014) señala que es “hacer vida de tuno”, es decir divertida y fácil. No es como se conoce normalmente en esta zona del Ecuador, en donde se la usa para decir que se va a realizar un arreglo o mejora en la presentación de un objeto, e inclusive de una persona, por ejemplo el maquillaje.

3.3.24. Vacilada:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra vacilada y 7 de ellas con el significado que da el DRAE, es decir como “diversión, goce intenso”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con bastante frecuencia en nuestras conversaciones usuales. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Miño (1989) la define como “juerga, borrachera, broma que se le hace a alguien para tomarle el pelo” (p. 556). En Ecuador se la usa para expresar más bien como momento de diversión con amigos y/o parejas.

3.3.25. Vocerón:

Por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra cómo con el significado que entrega el DRAE, es decir voz gruesa, por tanto, se

considera que este término es empleado con bastante frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto para informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

3.3.26. Rodear:

Según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra rodear y la mayoría como “acción de reunir el ganado mayor”, por consiguiente se considera que este vocablo es empleado con bastante frecuencia conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

De acuerdo con Córdova (2008) “reunir el ganado mayor en un sitio determinado, arreándolo desde los distintos lugares en donde paca” (p. 153).

3.3.27. Acholado:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra acholado que indica de una persona “que se ruboriza fácilmente, que es vergonzoso” por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones habituales. Por ello esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como en no profesionales; por esta razón, revela su uso como ecuatorianismo.

Como dice Miño (1989) en una de sus acepciones, acholado se dice a una “persona que ha decaído socialmente y ha adoptado maneras de la cholada” (p. 12). Siendo un término plenamente vigente en la palabra de los ecuatorianos.

3.3.28. Conchudamente:

Según los datos obtenidos podemos afirmar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) casi todas ellas conocen la palabra conchudamente con la que se dice “de manera descarada”, por tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en las conversaciones habituales. Además esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto para informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Proviene de conchudo que a decir de Cordero (2009) es “sinvergüenza” (p. 114). Podría entenderse entonces, el vocablo conchudamente, como sinvergüenzamente, que es lo que el hablante quiere decir de alguien que hace cosas reñidas con la moral sin apenas ruborizarse.

3.3.29. Mandarina:

Según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra mandarina como “hombre mandado por su mujer”, por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en conversaciones diarias. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Miño (1989) también lo define como “marido oprimido por la esposa,” y entonces se dice a alguien que es sometido a los caprichos de la esposa. Es muy utilizado por la gran mayoría de los ecuatorianos si no es por todos.

3.3.30. Chuchaqui:

Por el modo de los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra chuchaqui bajo el significado que ofrece el DRAE (2014), es decir “resaca,

malestar del cuerpo y dolor de cabeza causado por la embriaguez”. En realidad al día siguiente de haber consumido licor o por lo menos después de haberse dormido por el consumo excesivo de alcohol

Es un término altamente frecuente en el habla de los ecuatorianos y por tanto tiene plena vigencia. Córdova (2008) lo recoge como “estado de depresión causada por el abuso de la bebida” (p. 404).

3.3.31. Arrollado, a:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra arrollado, a como “atropellado”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con bastante frecuencia en la comunicación entre ecuatorianos. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto para los informantes profesionales cuanto para los no profesionales, debido a lo cual es considerado como ecuatorianismo.

Se corresponde con el verbo arrollar que, según Miño (1989) significa “atropellar, llevar algo por delante con violencia. Cuba: Hacer contorsiones lascivas al bailar. Am. Central, Perú y P. Rico: Remangarse, enrollarse, recogerse las faldas. Arg. Achicarse por miedo a prudencia en sentido figurado” (p. 63).

3.3.32. Acolitar (1).

Según la última versión electrónica del DRAE (2014) significa “desempeñar las funciones de acólito”, es decir acompañante en los menesteres del sacerdote en la iglesia católica. Aunque en general se dice de cualquier acompañamiento. Es bastante frecuente su uso en Ecuador, de hecho todos los encuestados la reconocen y siete de ellos con el mismo significado que ofrece el DRAE. Por lo que se considera este término de alta frecuencia en su uso por los ecuatorianos y de plena vigencia en el país.

3.3.33. Acolitar (2).

En el DRAE (2014) significa “acompañar, ayudar”. De acuerdo con los datos alcanzados se puede evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra acolitar (2) y usarla para referirse a “ayudar, acompañar”, por lo que se considera que este vocablo es utilizado con bastante frecuencia.

Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, expresa su uso como ecuatorianismo. Miño (1989) por su parte lo muestra simplemente como “ayudar” (p. 7).

3.3.34. Acomedirse:

Acomedirse según el DRAE (2014) es “prestarse a hacer un servicio” y ciertamente según todos los encuestados que participan en esta investigación comparten este criterio, haciendo notar que es un término importante en la comunicación de los ciudadanos ecuatorianos.

A decir de Miño (1989) acomedirse es “prestarse espontáneamente y agradadamente a hacer un servicio.” (p. 7), Y según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra acomedirse. En todo caso se considera que este vocablo es empleado con frecuencia, por lo que se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales.

3.3.35. Acomodar:

Según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra acomodar, pero solo una pequeña parte de ellos la entienden y la usan como “dicho de dos o más cantantes populares; cantar versos improvisados” por ello se considera que este vocablo es empleado con poca frecuencia en este sentido. Por tanto esta palabra, a pesar de

estar vigente en el habla ecuatoriana y considerársela entonces como ecuatorianismo su uso no es el que indica el DRAE, acomodar es arreglar, o en su defecto colocar a alguien en un cargo usando influencia propia y ajena.

Miño (1989) se acerca dando el significado de acomodarse como “arreglarse uno a su conveniencia y con provecho” (p. 7), el mismo que se puede extender a acomodar a otras personas.

3.3.36. Acotejar:

Conforme los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) 9 de ellas manifiestan conocer la palabra acotejar, pero solo una lo hace con el significado “acomodarse, arreglarse con alguien”, por lo tanto se considera que este vocablo no es empleado como mucha frecuencia en las conversaciones diarias, o al menos no en ese sentido. Por consiguiente, a pesar de que esta palabra se encuentra activa en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales el modo de emplearla es distinto.

Según Córdova (2008) acotejar es “cotejar, comparar; acomodar” (p. 33). Es el modo en que los ecuatorianos utilizan el vocablo acotejar. Constantemente en la juerga de gallos, en un juego de ecuavoly, etc.

3.3.37. Agüita:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) prácticamente todas ellas indican conocer la palabra agüita como “sentir deseos de comer algo”, por lo que, se considera que este vocablo es utilizado como bastante frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por ello esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

Es una palabra ampliamente frecuente en la comunicación de los ecuatorianos y por tanto está plenamente vigente. Tiene además un uso especial en lenguaje coloquial de las gentes de la zona de investigación, que es para señalar el momento en que se está viendo comer o beber algo a alguien y, estando con hambre o sed, se le hace agüita la boca. El DRAE (citado en Córdova 2008) lo menciona “como al dedillo, ya sé la lección como el agüita” (p. 52).

3.3.38. Ahorcar:

A este modismo el DRAE (2014) lo define como “contraer matrimonio” y de acuerdo a los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales y no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra ahorcar como lo define el diccionario de la Real Academia, por ejemplo para decir “hombre te acabas de ahorcar” al recién casado. Por tanto, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Por esta razón la palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo.

Córdova (2008) señala que ahorcar es “oprimir, violentar el acreedor al deudor para que éste pague lo que debe” (p. 53). Significado que también se usa en Ecuador cuando se emplea esta palabra para decir que se tiene fuertes deudas que no dejan a la persona prosperar económicamente.

3.3.39. Ahuesarse:

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) no todas ellas indican conocer la palabra ahuesarse como “dicho de una mercancía, quedarse sin vender”, por lo que, se considera que este vocablo no es utilizado con mucha frecuencia en conversaciones cotidianas. De tal manera se considera que esta palabra se encuentra relativamente vigente o poco vigente en el habla ecuatoriana, de acuerdo a cómo responden los

informantes profesionales y no profesionales que participaron de este trabajo. De hecho, no aparece en los diccionarios de consulta, que no sea en el DRAE.

3.3.40. Alborotado, da (1):

Mediante los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales y no profesionales) la mayoría de ellas declaran conocer la palabra alborotado, da (1) como “dicho de un animal, especialmente una hembra en celo” por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en sus conversaciones.

En tal sentido, este vocablo se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo. Miño (1989) lo define como “revuelto, desordenado, animado, entusiasmado” que en sentido figurado se acerca a la definición del DRAE, es decir un estado energético inusual.

3.3.41. Alborotado, da (2):

De los resultados se puede afirmar que de las 10 personas encuestadas (profesionales y no profesionales) la mayoría de ellas declaran conocer la palabra alborotado (2) como “dicho de una persona sexualmente excitada” por ello se considera que este vocablo es empleado con frecuencia en sus conversaciones. En realidad es como se usa en esta zona del Ecuador y probablemente en todo el país.

Por esta razón, este vocablo se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto en informantes profesionales como no profesionales; por consiguiente, denota su uso como ecuatorianismo. Córdova (2008) define alborotado (2) como “dícese del caballo entero, nervioso y difícil de manejar, especialmente en presencia de yeguas” (p. 62).

3.3.42. Alojado, da:

Según los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra alojado, da como “huésped” por ello se considera que este término es empleado con frecuencia conversaciones usuales.

Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, lo que ha sido además confirmado por los informantes profesionales y no profesionales que forman parte de esta investigación; por lo que demuestra su uso como ecuatorianismo. Miño (1989) ofrece el siguiente significado “Huésped, huéspeda, persona hospedada en casa que no es la suya” (p. 34).

3.3.43. Amelcochar.

De acuerdo con los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas declaran conocer la palabra corte como “acaramelarse, derretirse amorosamente”, por lo tanto, se entiende que este término es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por consiguiente esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, y tanto informantes profesionales como no profesionales lo reconocen; de manera que, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Miño (1989) es “enamorar, y yo mismo no sé lo que me pasó como que me estoy amelcochando con la longa” (p. 39). Es ampliamente utilizado este vocablo en la zona de investigación pero se conoce de su uso en todo el Ecuador, especialmente a lo largo de la serranía centro norte.

3.3.44. Amiguero:

Mediante los datos obtenidos podemos observar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas manifiestan conocer la palabra amiguero como “dicho de una persona que gasta bastante tiempo en conversaciones con

amigos”, entonces, se comprende que esta frase es utilizada con mucha frecuencia en las conversaciones cotidianas.

Miño (1989) dice que es “quien hace amigos con facilidad” (p. 38). Un término muy vigente en el habla ecuatoriana que es utilizado habitualmente en todos los estratos sociales. Por tal razón esta palabra se encuentra actualizada en el habla ecuatoriana, siendo reconocida así tanto por informantes profesionales como no profesionales; de manera que, manifiesta su uso como ecuatorianismo.

3.3.45. Amostazar:

De acuerdo con los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas indican conocer la palabra amostazar, pero no como “avergonzarse”, por ello, se entiende que este término no es utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones, al menos en este sentido en esta zona del Ecuador.

Esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, los informantes profesionales y no profesionales la reconocen; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo, pero con otro significado. Sin embargo Miño (1989) también la define como “avergonzarse” (p. 89), probablemente es empleada en otra región del Ecuador que no sea el suroccidente de la provincia Loja, en donde se realizó esta investigación.

3.3.46. Ancianato:

Mediante los datos recibidos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas de ellas afirman conocer la palabra ancianato como “residencia de ancianos”, por ello se considera que este término es empleado con frecuencia en conversaciones cotidianas.

De esta manera la palabra ancianato se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, lo cual ha sido informado también por los encuestados profesionales y no profesionales; por lo tanto, se considera su uso como ecuatorianismo.

3.3.47. Anexar:

De acuerdo con los datos adquiridos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) casi todas ellas confirman conocer la palabra anexar como “adjuntar”, por esta razón, se considera que este dicho es utilizado como mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales.

Esta palabra se habla se usa mucho en la comunicación de las gentes de nuestro país, y lo mismo sucede tanto en los informantes profesionales como en los no profesionales que colaboraron en esta investigación; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo. Miño (1989) lo identifica como un “barbarismo por poner alguna cosa adjunta a otra. Es muy corriente el uso de este vocablo aun en correspondencia oficial” (p. 15). Está plenamente vigente su uso en la comunicación de los ecuatorianos y en verdad se usa mucho con la tecnología actual para el envío o recepción de información vía electrónica.

3.3.48. Anticucho:

De acuerdo los datos obtenidos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) la mitad de ellas afirman conocer la palabra anticucho como “una comida hecha con carne”, por ello se considera que este vocablo es usado con relativa frecuencia en la conversación de los ecuatorianos. Por lo tanto esta palabra, si bien se encuentra activa y vigente en el habla ecuatoriana, tanto para encuestados profesionales como no profesionales solo la mitad de todos ellos la asocia al significado propuesto; por lo tanto, denota su uso como ecuatorianismo con cierta relatividad.

Según Miño (1989) es una "vianda consistente en trocitos de corazón de vaca o cordero, o de riñones con condimento de ají, ajos, etc. que se cuece atravesados en un espiche" (p. 45). Arona (citado en Córdova, 2008) señala que;

Conoceremos del anticucho la costumbre limeña de la época acompañada de esta sabrosa y succulenta crónica: “serie de trocitos de carne que asada o frita en la parrilla o sartén y en las mismas barbas de los transeúntes se ensartan en palitos o broquetas como en un asador, que es la operación previa y se expenden en las esquinas y plazuelas de los

barrios apartados. El nombre venga donde viniere está acuñado con maestría y así sorprende no encontrarlo en el Diccionario”. Entre nosotros el anticucho es bocado relativamente nuevo. (p.99)

En consecuencia parece un vocablo que se usa más en Perú y Bolivia que en el Ecuador, al menos en la zona sur del país no es muy utilizado para hablar de este plato típico americano.

3.3.49. Apanado, da:

De acuerdo los datos obtenidos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) gran parte de ellas afirman conocer la palabra apanado, da; como “empanado”, es decir un pedazo de algo comestible envuelto en ralladura de pan; por ello se considera que este vocablo es usado con frecuencia en la conversación de los ecuatorianos y por lo tanto esta palabra se encuentra activa y vigente en el habla ecuatoriana, tanto para encuestados profesionales como no profesionales; en este caso, denota su uso como ecuatorianismo.

Según Miño (1989) se dice de “las viandas aderezadas o rebozadas con pan molido” (p. 47). En el país varios platos se preparan de esta manera, por ejemplo pescado, carne, etc.

3.3.50. Apantallar:

Conforme a los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) casi todas ellas afirman conocer la palabra apantallar como “ostentar”, por ello, se considera que este término es empleado con mucha frecuencia en las conversaciones habituales. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla de nuestro país, tanto para los informantes profesionales como los no profesionales; de tal manera que, denota su uso como ecuatorianismo.

En la versión electrónica, El DRAE (2014) en otra de sus acepciones lo muestra como “Impresionar, deslumbrar” que es más o menos el sentido que le da el ecuatoriano al

vocablo *apantallar*; en la costa es muy empleado y es común oírles por ejemplo decir “eres pura pantalla” cuando se refieren a alguien que dice ser lo que no es.

3.3.51. Apartar:

Según los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra *apartar* como “acción de separar el ganado”, por tanto, se entiende que es un vocablo utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones. Por eso esta palabra se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto para los informantes profesionales como para los no profesionales, de manera que expresa su uso como ecuatorianismo.

Por su lado y sobre el término *apartar*, Miño (1989) dice que es la “separación de animales en el rodeo. Ganado de aparta. Col. Ganado destetado” (p. 47). En este medio donde se realizó la investigación *apartar* significa lo mismo que se ha mencionado, es decir acto de separar el ganado tierno de lactancia de sus madres para poder ordeñarlas y obtener la leche, por lo general en el ganado vacuno.

3.3.52. Apensionada:

Mediante los datos obtenidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra *apensionada* como “una persona que se preocupa demasiado”, por consiguiente, se estima que es un término empleado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones habituales. Por tanto esta palabra se encuentra activa y vigente en el habla de nuestro país, a decir de los encuestados profesionales como no profesionales; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

En la versión electrónica, El DRAE (2014) lo describe además como “*entristecerse*”, siendo esta la postura de una persona cuando está muy preocupada, usándose entonces muy regularmente ambos términos para decir lo mismo, al menos en la zona de influencia de esta investigación.

3.3.53. Aperar:

De acuerdo los datos adquiridos podemos analizar que de las 10 personas encuestadas (profesionales como no profesionales) todas ellas afirman conocer la palabra aperar como “colocar los apero S2SEEs3aAWQQQQQQs en el ganado caballar”, por esta razón se tiene en cuenta que este término es usado con frecuencia conversaciones habituales. Por lo tanto esta palabra se encuentra activa y vigente en el habla ecuatoriana, lo cual también certifican tanto los encuestados profesionales como los no profesionales y que nos indica que el término aperar tiene el carácter de ecuatorianismo.

Según Miño (1989) aperar:

Sólo tiene dos acepciones: componer, aderezar, y, en especial, hacer carros o galeras y aparejos para acarreo y trajín del campo. Tales significaciones son, evidentemente, limitativas: aperar debería ser además, proveer de útiles necesarios para la labranza de - una finca, que es el sentido que le damos en el Ecuador. Así aperar, correspondería a la significación de apero. (49)

Por lo tanto se ratifica su vigencia plena y su alta frecuencia de uso en la comunicación de los ecuatorianos.

3.3.54. Aplanacalles:

Conforme los datos recibidos podemos evidenciar que de las 10 personas encuestadas (profesionales y no profesionales) casi todas ellas afirman conocer la palabra aplanacalles como “persona ociosa”, Por tanto, se entiende que es un término utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones habituales. Por tanto esta palabra se encuentra vigente en el habla del país, cuestión ratificada tanto por los encuestados profesionales como por los no profesionales que colaboran con este trabajo investigativo; por esta razón, denota su uso como ecuatorianismo.

El DRAE (2014) lo define como “persona ociosa que anda continuamente callejeando”, es decir que no tiene oficio y permanentemente se lo puede observar en la calle con una u otra persona sin actividad productiva.

3.4. PROPUESTA DE APLICACIÓN DE LOS ECUATORIANISMOS EN EL ÁMBITO EDUCATIVO DEL ECUADOR

3.4.1. Título de la Propuesta

Guía Web de ecuatorianismos.

3.4.2. Objetivo

Estudiar y aplicar los vocablos ecuatorianismos a través de una página Web con estudiantes de octavo año de educación básica del Colegio de Bachillerato “Carlos Garbay Montesdeoca” perteneciente al Distrito Educativo 11D04.

3.4.3. Factibilidad de la Propuesta

Esta propuesta es perfectamente factible y se puede hacer con aprobación de las autoridades del Colegio Carlos Garbay M., el cual dispone de los recursos humanos para desarrollarla, es decir tiene uno o más técnicos especializados en el manejo de la tecnología para crear una página Web, cuenta con un laboratorio de computación completo con 30 ordenadores, servicio de Internet de provisto por Mintel, los docentes para ejecutarla y obviamente la malla curricular establecida por el Ministerio de Educación que permite y sugiere cualquier innovación al servicio de la educación.

3.4.4. Perímetro de acción

La propuesta tiene su ámbito de aplicación en octavo año de educación general básica del Colegio de Bachillerato “Carlos Garbay M, ubicado en el cantón Puyango, provincia Loja, con registro AMIE 11H01353, en el Distrito de Educación 11D04. Es un Colegio Eje en la parroquia Mercadillo que cuenta con 220 estudiantes y ofrece educación básica y bachillerato en producción agropecuaria. Cuenta con servicio de Internet otorgado por

Mintel en banda ancha que facilita todos los procesos de aprendizaje que requieran de esta tecnología.

3.5. Antecedentes

Pensando en la posibilidad de que no se dé el tratamiento completo al estudio de los ecuatorianismos en algunas escuelas o colegios y dada la importancia que tienen no solamente para el lenguaje sino para mejorar el sentido de identidad se innova en con esta propuesta que podría ser atractiva para los alumnos.

De todas formas, el lenguaje en su recorrido se transforma, se corrige o sencillamente cambia por que las sociedades cambian. El intercambio cultural que hoy es más ágil crea así mismo dinámicas transformaciones y el habla es, posiblemente, la herramienta que perfecciona esos cambios.

Quienes han nacido y/o viven en el Ecuador constituyen segmento esencial de la cultura de esta nación y son elementos que identifican a esta sociedad tanto como lo pueden ser otros componentes de su folklore, con la ventaja de que aquellos pueden ser instrumentos que inducen cambios a través de la mejor herramienta que tiene el ser humano: el pensamiento y el lenguaje.

En cuanto al uso de la tecnología para el estudio de los ecuatorianismos no se ha hecho nunca en esta zona del país, de hecho no lo se hace específicamente cuando se enseña lenguaje, por lo que resulta interesante innovar en este campo.

3.6. Justificación.

La instauración de una página Web que permita el estudio interactivo de los ecuatorianismos en el Colegio de Bachillerato “Carlos Garbay M.” se justifica debido a la importancia de fortalecer la identidad de los ecuatorianos, a veces venida a menos por

diversos factores sociales, políticos y económicos, pero que siempre resurge en razón de que es un pueblo muy luchador y trabajador, lo cual se ha demostrado en todas partes del mundo.

Además cada día se puede observar mientras se trabaja con niños o adolescentes que tienen una habilidad “natural” para el uso de la tecnología.

En todo caso un trabajo de esta magnitud se justifica desde lo académico y desde lo social e implica la conservación en la medida de lo posible de los valores culturales del Ecuador, entre los cuales está por supuesto la manera de hablar y de entender las palabras, sus significados y el uso que se les da en el proceso de comunicación.

3.7. Cómo se hará y aplicará esta propuesta

Esta propuesta se desarrollará con el uso de una página Web, la misma que se construye fácilmente utilizando cualquier formato digital disponible en Internet. Tiene un contenido de intercambio o mejor dicho interactivo que facilita la participación de varias personas. Puede y debe ser utilizado dentro del colegio en mención, pero además debería integrarse a otras instituciones del país.

Para iniciar en el Colegio ya indicado el Profesor de Lenguaje podrá colocar una variedad de palabras con el significado del DRAE y pedir a los alumnos que investiguen cómo se conocen en cada zona de donde vienen; al Colegio de Bachillerato “Carlos Garbay M.” asisten alrededor de 200 alumnos de la capital parroquial y de las zonas rurales, pero por su situación geográfica también acuden alumnos de algunas partes de la provincia El Oro.

Consecutivamente se irá acumulando la cantidad de palabras y sus significados. Así mismo la página Web da la posibilidad de editar el contenido, colocar imágenes, audio y video. Esta página tendrá, además, un componente de tareas relacionadas con los ecuatorianismos que permitan ser evaluadas y una sección de vídeos y diapositivas para reforzar el aprendizaje. En resumen esta página se desarrollará con los siguientes componentes o aplicaciones:

- Guía de ecuatorianismos seleccionados del DLE con sus significados.
- Significado con que se conoce en la localidad.
- Edición de nuevas palabras.
- Imágenes.
- Audio y videos.
- Entretenimiento.

Todos estos componentes tienen carácter interactivo, de modo que los puede utilizar el alumno y el profesor. En cuanto al entretenimiento se pueden incorporar aplicativos que permitan a los alumnos estudiar ecuatorianismos desde y hacia su entorno social y familiar; estos pueden referirse a su cultura, es decir a lo que hacen para vivir y para entretenerse, a su ambiente natural y sus recursos, gastronomía, música, etc.

La recomendación para esta propuesta es trabajar inicialmente con los 50 términos de esta investigación, pero se debe ir aumentando el número de palabras que en determinado momento puedan servir para colaborar con la UTPL en la realización de un diccionario de ecuatorianismos.

En el componente de entretenimiento se incorporará varios juegos o aplicaciones como la siguiente:

No lo digas

Se juega en grupos de dos o más alumnos por tanda. El juego gravita en que una sección de un equipo debe lograr que su compañero descifre una palabra antes de que se termine el tiempo marcado, que generalmente es uno o dos minutos. El jugador (alumno) debe dar indicios sobre la palabra a adivinar sin decir las palabras prohibidas: No lo digas.

Si el equipo adivina la palabra, el jugador debe presionar el botón "Correcto", en caso que se esté tardando demasiado tiempo en adivinar o no se conozca la palabra es posible saltar a la siguiente. Durante el turno de un equipo, un participante del equipo contrario debe observar las tarjetas para controlar que no se mencionen las palabras prohibidas.

Al finalizar la partida, se expondrán el total de las tarjetas acertadas y se registrarán todas las palabras jugadas, puede reconocerse a los ganadores aunque no se trata de fomentar la competencia si no lograr un aprendizaje de ecuatorinismos de manera lúdica. Es propio para alumnos de octavo año.

3.8. Ingeniería del proyecto

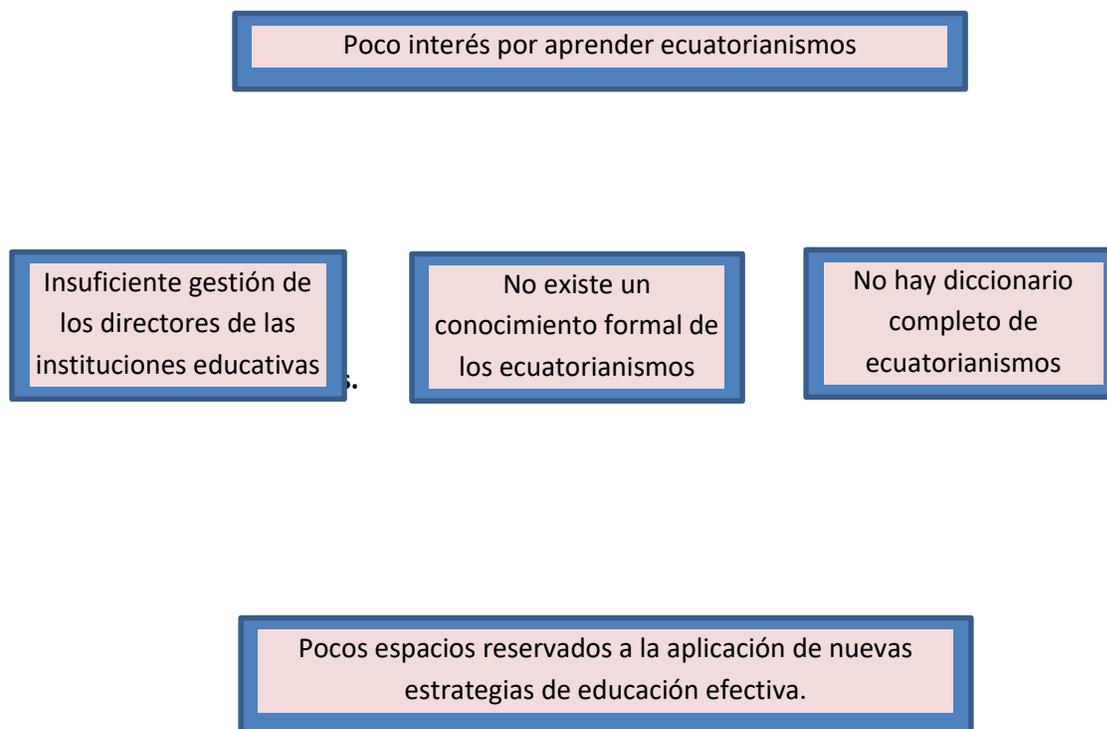
3.8.1. Marco Lógico del Proyecto.

DESCRIPCIÓN	INDICADORES	VERIFICACIÓN	SUPUESTOS
FIN	IMPACTOS	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	SUSTENTABILIDAD
Contribuir a mejorar la calidad de la educación mediante la implementación de una página Web, que permita el estudio interactivo de los ecuatorianismos en el Colegio de Bachillerato Carlos Garbay M.	Después de un mes de iniciado el proyecto en el año lectivo 2017-2018, por lo menos el 60% de los alumnos de 8° años de Educación Básica del colegio utilizan LA Web a través de la red de Internet.	Página Web creada y en funcionamiento. Estadísticas del colegio.	Los padres de familia, docentes y directivos se involucran activamente en el proyecto.
PROPÓSITO	EFFECTOS DIRECTOS	MEDIOS DE VERIFICACIÓN	PROPÓSITO A FIN.
Estudiantes motivados en el manejo de una Web para el estudio y aplicación de ecuatorianismos como parte de su identidad nacional.	A los 2 meses de iniciado el proyecto, durante el año lectivo 2017-2018, los estudiantes manejan la página Web.	Información digital del colegio Carlos Garbay M.	Los estudiantes manejan eficientemente la página Web.
COMPONENTES	3	PRODUCTOS	13 MEDIOS DE VERIFICACIÓN

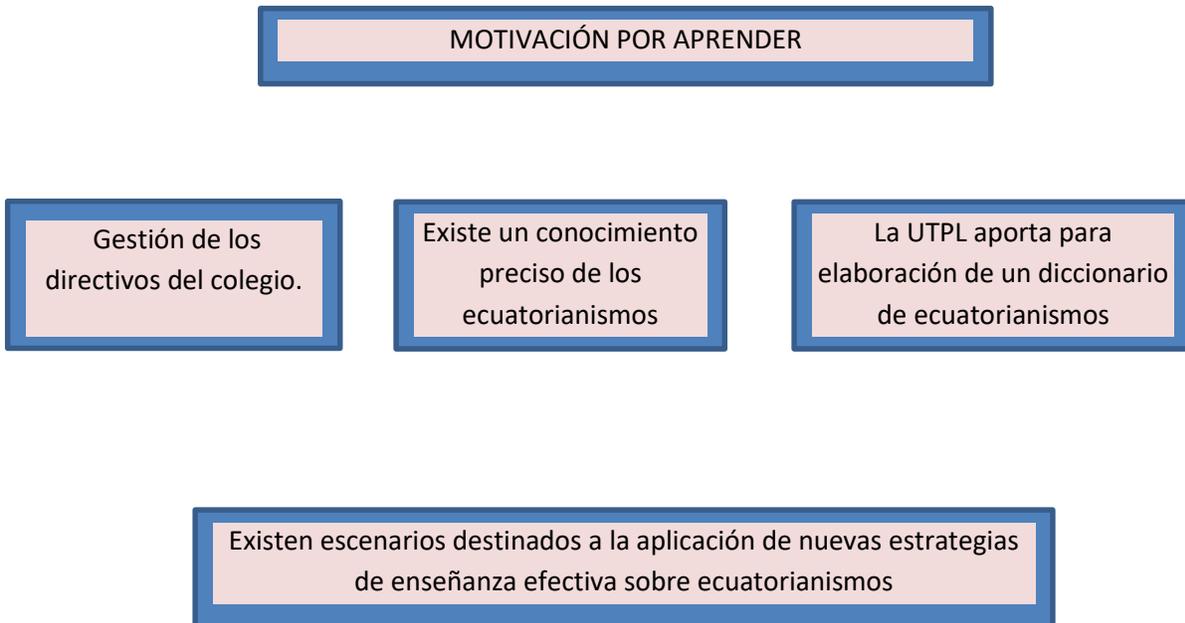
			14
<p>1. Aplicación de técnicas computarizadas y uso de la red de internet.</p> <p>2. Buena acogida del proyecto de aplicación de ecuatorianismos a través de un OA.</p>	<p>1. Al primer mes de iniciar el proyecto se contará con una página Web funcionando óptimamente.</p> <p>2. Al segundo mes de iniciado el proyecto se ha incorporado al menos el 80% de los alumnos utilizan adecuadamente esta página para aprender acerca de los ecuatorianismos.</p>	Reportes del colegio.	<p>Los estudiantes emplean técnicas motivadoras de aprendizaje de los ecuatorianismos que mejoran su interés por el lenguaje.</p>
ACTIVIDADES	PRESUPUESTO (dólares)	EJECUCIÓN PRESUPUESTAL	ACTIVIDADES A COMPONENTES.
1. Aplicación de métodos y técnicas actualizadas de enseñanza y aprendizaje.			
<p>1.1. Fomentar la creación de adecuados espacios de aplicación de estrategias de aprendizaje significativo de ecuatorianismos en las IE usando una página Web.</p> <p>1.2. Publicidad.</p>	50 dólares.	Facturas	<p>Docente, estudiante de la UTPL y alumnos aplican eficientemente metodologías de enseñanza y aprendizaje respectivamente.</p>

<p>1.5. Formación de equipos de monitoreo.</p> <p>1.6. Exposición de esta propuesta en eventos a nivel provincial a través de medios de comunicación y/o de los Distritos Educativos.</p>			

Anexo 2: Árbol de Problemas.



Anexo 3: Árbol de Objetivos.



CONCLUSIONES

- Los encuestados en su totalidad reconocen los vocablos empleados en esta investigación, salvo ahuesarse, término del cual apenas uno de los 10 dicen haberlo escuchado.
- Entre los no profesionales existen dos términos en que, prácticamente, no se encuentra coincidencia con el significado otorgado por el DRAE: regar y acomodar.
- En general se puede afirmar que al menos nueve de cada diez de los encuestados conocen las palabras o ecuatorianismos que se han usado en esta investigación.
- En cuanto a la coincidencia de los significados de los vocablos con el DRAE que encuentran los profesionales es ampliamente mayoritaria, quedando apenas un margen pequeño de respuestas distintas, es decir de significados distintos a los que ofrece el diccionario de la lengua española.
- Coexiste, sin embargo, un 10% de la ciudadanía, de acuerdo a los resultados obtenidos, que no está al tanto de ciertos vocablos que llamamos ecuatorianismos o que el significado con el que los conocen no coinciden con el autorizado por el DRAE. Algunas de estas personas son profesionales en diferentes áreas y otros en cambio son personas que no tienen formación profesional universitaria.

RECOMENDACIONES

- Con la intención de optimizar la comprensión del público en general debe hacerse campañas desde las escuelas o los colegios a través de los medios de información radial comunitarios, principalmente la radio, que es un medio gratuito. En Puyango, por ejemplo se dispone de una radio comunitaria que siempre ofrece la oportunidad a grupos estudiantiles y organizaciones sociales que desean promover la cultura o mejorar cualquier aspecto en el ámbito educativo o cultural, que es el caso que ocupa esta investigación.
- Es perfectamente factible trabajar con los padres de familia de los establecimientos educativos, desde la base de un proyecto que involucre a toda la comunidad educativa con la finalidad de rescatar los valores culturales del pueblo, concretamente en el manejo de los vocablos de esta investigación a los cuales se puede añadir muchos más, los mismos que fortalecen la identidad de ecuatorianos a través del lenguaje.
- La IE pueden y deben crear espacios como ruedas o grupos de lectores al interior que permita el intercambio de conocimiento con los docentes, directivos y padres de familia.
- Se demanda así mismo promover en las escuelas y colegios el valor cultural que tienen los vocablos ecuatorianismos como parte de la identidad que caracteriza a los habitantes de este país. Puede realizarse de diferentes formas, una muy importante que da cuenta de la actualidad es con el uso de redes sociales.
- Es ineludible innovar con una propuesta de aplicación de los vocablos investigados que permita a los estudiantes crear y desarrollar un mejor conocimiento de los ecuatorianismos y de su significado y la jerarquía que tienen dentro del ambiente de identidad cultural. La propuesta que se desarrolle para cumplir con un objetivo ambicioso como este, debe ser aplicada a nivel nacional; debe eso sí conocerse que partiendo de los resultados encontrados en la provincia Loja puede extenderse a todo el Ecuador.

BIBLIOGRAFÍA

- Briz Gómez, A. y otros (1996). *Pragmática y gramática del español hablado*, Zaragoza /Valencia: Pórtico/Universidad de Valencia.
- Briz Gómez, A. (1996) *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid: Arco Libros.
- Córdova, C. (1995). *El habla del Ecuador*, Tomo I. Cuenca: Imprenta Atlántida.
- Córdova, C. (1995). *El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos: contribución a la lexicografía ecuatoriana* (Vol. 1). Azuay: Universidad del Azuay.
- Cordero, L. (1989 [1955]): *Diccionario Quichua*. Quito, Corporación Editora Nacional, Proyecto de Educación Bilingüe intercultural.
- Córdova, C. (1995): *El habla de Ecuador. Diccionario de Ecuatorianismos*. Cuenca, Universidad del Azuay.
- Cornejo, Justino (1967): *El quichua en el castellano del Ecuador*. Quito, Editorial Ecuatoriana.
- Ferrer, E. (1994). *El lenguaje de la publicidad*, Fondo de Cultura Económica, México.
- Hernández, R., Fernández C. y Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*. México McGrawHill.
- Jakobson, R. (1985). *Lingüística y poética*. Madrid: Cátedra.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la Lengua Española* (23ª. ed.). Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=0PUZAH5>
- Vidal, G.U. (2010). *Taller de lectura y redacción II*. México: CENGAGE Learning.

ANEXOS

Anexo 1.

Formato de la Encuesta

Encuestador:	Lugar de la encuesta:	Ciudad natal del encuestado:	Años de residencia:
Sexo M () F ()	Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()		
		Profesión: Ingeniero(a) () Doctor(a) () Abogado(a) () Licenciado () Docente () Médico () Otra ()	Ocupación: Taxista () Sastre () Carpintero () Albañil () Ama de casa () Mecánico () Otra ()



	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide		Entrevistado Rpta. Significado	Ejemplo
		Sí	No		Sí	No		
1	tempranear			Madrugar.				
2	terapista			Persona que se dedica a la terapéutica.				
3	tesista			Estudiante que elabora una tesis para la obtención de un título universitario.				
4	torear			Provocar (irritar).				
5	tosedera			Tos persistente.				
	tracalada			Matracalada, cáfila, multitud.				
6	vacilar			Gozar, divertirse, holgar.				
7	varar			Quedarse detenido en un lugar por circunstancias imprevistas.				
8	vendeval			Temporal de viento y lluvia.				
9	Volado. estar alguien volado, da			Estar distraído.				
10	voleibol			Juego entre dos equipos cuyos jugadores, separados por una red de un metro de ancho colocada en alto en la mitad del terreno, tratan de que el balón, impulsado con las manos, pase por encima de la red al campo contrario.				
11	zafar			Descoser una costura o una prenda de ropa.				
12	zucaritas			Cereales de maíz en forma de escamas o pequeñas láminas cubiertas de azúcar.				

13	colero		colista (Dicho de un equipo o de un deportista: Que ocupa el último lugar de la clasificación).				
14	frenillo		Aparato que se coloca en la dentadura para corregir imperfecciones. Pero se lo puede consultar				
14	palangana		Persona fanfarrona, pedante.				
15	peleonero		pendenciero. (Propenso a riñas o pendencias.)				
16	rayado		Desequilibrado. (Falto de sensatez y cordura, llegando a veces a parecer loco.)				
17	regar		difundir (propagar o divulgar).				
18	taponazo		En el fútbol, tiro potente				
19	trompudo		Enfadado, enojado.				
20	trusa		Bañador (prenda para bañarse).				
21	tunear		Arreglar. Adornar				
22	vacilada		Diversión, goce intenso.				
23	vocerón		Vozarrón (Voz muy fuerte y gruesa.)				
24	rodear		Reunir el ganado mayor en un sitio determinado, arreándolo desde los distintos lugares en donde paca.				
25	acholado		Dícese de la persona que tiene vergüenza y que por ello, se vuelve tímido y refleja un cierto rubor en su cara.				
26	conchudamente		De manera descarada.				
27	mandarina		Hombre mandado por su mujer				
28	chuchaqui		Resaca. Malestar del cuerpo y dolor de cabeza causado por la embriaguez.				
29	arrollado,a		atropellado(a). Una mujer murió atropellada por un bus.				
30	acolitar (1)		1. Desempeñar las funciones de acólito.				
30	acolitar (2)		2. Ayudar, acompañar				
31	acomeditarse.		Prestarse a hacer un servicio.				
32	acomodar		Colocar a alguien en un cargo o destino por influencia.				
33	acotejar.		Acomodarse, arreglarse con alguien.				
34	agüita		Sentir deseos o ganas de comer algo Ej. <i>se me hace agüita la boca cuando se ve comer a otra persona.</i>				
35	ahorcar		Contraer matrimonio, hombre te acabas de ahorcar.				
36	ahuesarse		Dicho de una mercancía: Quedarse sin vender.				
37	alborotado, da. (1)		1. Dicho de un animal, especialmente de una hembra: En celo.				
37	alborotado, da. (2)		2. Dicho de una persona: Sexualmente excitada.				
38	alojado, da		Huésped (persona alojada en casa ajena).				

39	amelcochar		Acaramelarse, derretirse amorosamente, mostrarse extraordinariamente meloso o dulzón.				
40	amiguero		Dicho de una persona: Que gasta demasiado tiempo en conversaciones y otras actividades con los amigos.				
41	Amostazar		Avergonzarse.				
42	ancianato		Residencia de ancianos.				
43	anexar.		Adjuntar (enviar algo juntamente con un escrito).				
44	anticucho		Comida consistente en trozos pequeños de carne, vísceras, etc., sazonados con distintos tipos de salsa, ensartados en palitos y asados a la parrilla.				
45	apanado, da		Empanado (rebozado con pan rallado)				
46	apantallar		Ostentar (hacer gala de grandeza)				
47	apartar		Separar el ganado para clasificarlo.				
48	apensionada		Preocuparse en extremo.				
49	aperar		ensillar (poner la silla a una caballería).				
50	aplanacalles		Persona ociosa que anda continuamente callejeando.				

Su nombre

Firma

Fecha encuesta.

Anexo 2.



Imagen 1. Aplicación de la encuesta. (Profesional).



Imagen 2. Aplicación de la encuesta. (Profesional).



Imagen 3. Aplicación de la encuesta (No profesional)

